

# 97150

le97150.fr

#334

Vendredi  
Friday  
**30**  
Août  
August  
2019

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

f le97150 

**RENTÉE SCOLAIRE**

## LES INDICATEURS SONT AU BEAU !



Réhabilités, les établissements scolaires sont prêts à accueillir les élèves. Ici, l'école maternelle Siméonne Trott.

page 04

**Une nouvelle école privée dans le collimateur**

page 05

**Eau polluée : Point de situation avec le directeur de la SAUR**

page 02

**PPRN : la COM installe son comité de pilotage**

page 10

**BUY 3 GET 1 FREE**  
**Infinity tires**  
**TIRE PRO**

SALES INSTALLATION BALANCING REPAIR  
Water Front rd#3, Colebay - Tel 721 523 2407  
Open 7/7 - From 8am to 5pm

**Le Loft** Concept Store  
**PROMO** HOMME FEMME  
**EXCEPTIONNELLE**  
SUR CHAUSSURES & PRÊT-À-PORTER  
Jusqu'à **-50%** **GUESS** Clothes & shoes  
Lpb SHOES  
Hope Estate (à côté de Peinture Gautier)   
9h30 → 18h non-stop 0590 87 77 95  
\* sur de nombreux articles, hors nouvelle collection et dans la limite du stock disponible

**TRAITEMENT ANTI TERMITES**  
Cell : 06 90 62 44 20  
**ATLANTIC PEST CONTROL** APC-SXM.COM  
Désinsectisation \*  
Traitement anti termites \*  
Désinfection \*  
Dératisation \*

Multi **CHANGE**  
Change & services

RUE KENNEDY 7h30 - 17h30	RUE DE GAULLE 8h00 - 15h30	HOPE ESTATE 8h00 - 17h15	QUARTIER D'ORLEANS 8h00 - 15h30
-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	------------------------------------

**Western Union**

Rue Kennedy face à la Marina 7h30 - 16h15	Hope Estate 8h30 - 16h30	Quartier d'Orléans 8h00 - 14h45
---	-----------------------------	------------------------------------

**Juliette's Bistro**

*AVIS À TOUS  
LES GOURMANDS,  
LA FONDUE  
VOUS ATTEND !*

BILLY FOLLY RD 37 PELICAN KEY  
SIMPSONBAY RESORT & MARINA  
RESA : +1 721 544 2503 EXT. 5520

PETIT DÉJEUNER  
DÉJEUNER - DÎNER  
DE 7H À 23H



## ■ EAU POLLUÉE AUX BROMATES

# Installation de générateurs de bioxyde de chlore pour un retour à la normale en fin d'année

Détectée le 20 juin dernier, la crise de l'eau polluée aux bromates entre dans son troisième mois. Le directeur de la SAUR, Jean-Marie Giacone a accepté de nous recevoir pour faire un point de situation à ce jour. Interview.

**Le 97150 : Monsieur Giacone, merci de nous recevoir pour faire un point de situation à nos lecteurs sur cette crise dans la distribution de l'eau potable qui secoue le territoire. En premier lieu, pouvez-vous nous indiquer où en sont les avancées pour un retour à la normale, comme annoncé, en fin d'année ?**

**Jean-Marie Giacone :** Je voudrais tout d'abord refaire l'histoire de cette crise, qui a été détectée le 20 juin dernier, à la suite d'investigations et d'analyses supplémentaires demandées par la préfète déléguée, Sylvie Feucher. C'était un jeudi. Nous avons immédiatement mis en œuvre les mesures nécessaires pour que, dès le lundi suivant, soit le 24 juin, nous puissions approvisionner en eau

en bouteille les sites sensibles et les personnes vulnérables : les établissements scolaires, la Cuisine Centrale, l'EHPAD, le centre de dialyses, l'hôpital... Au total, depuis cette date, nous distribuons quelque 15 palettes d'eau par semaine, environ 750 litres d'eau, dont nous supportons la charge financière dans son intégralité (plusieurs dizaines de milliers d'euros par mois).

Depuis le 1er août, nous avons mis en place la rampe de distribution où nos abonnés peuvent venir gratuitement s'approvisionner en eau. Il y a chaque jour une cinquantaine de personnes qui se rendent sur site pour récupérer de l'eau potable. Car rappelons-le, l'eau est potable en sortie d'usine et le bromate n'est identifié que dans les réseaux de distribution. Cette rampe de distribu-

tion en eau potable sera opérationnelle jusqu'à la levée de la non-conformité de l'eau distribuée.

**Le 97150 : Ces mesures conservatoires relèvent-elles de vos devoirs que vous avez envers vos abonnés ?**

**Jean-Marie Giacone :** C'est avant tout un engagement sociétal que nous avons pris. Il faut savoir que le problème de la pollution de l'eau aux bromates n'est pas directement lié à l'exploitation de l'eau par nos services.

La présence de bromates a été détectée et nous avons souhaité prendre dans les meilleurs délais des mesures pour diminuer les conséquences sur les populations les plus vulnérables. Toutes ces mesures impliquent

des coûts que nous prenons entièrement à notre charge et qui bien évidemment ne seront pas répercutés sur le prix de l'eau facturé à nos abonnés.

**Le 97150 : Et concernant le retour à la normale en fin d'année ?**

**Jean-Marie Giacone :** Nous avons réalisé une grande batterie d'analyses dès le début de la crise, fin juin. Les résultats négatifs de ces analyses ont été communiqués et corroborés par les analyses faites par l'Agence Régionale de Santé (ARS).

Après avoir procédé à une régulation des désinfectants introduits dans l'eau de mer pour la rendre potable, nous avons fait une nouvelle batterie d'analyses à la mi-juillet. Sans revenir à des taux de bromates inférieurs aux seuils autorisés, soit 10 µg/litre, nous avons pu réduire de façon sensible la présence de bromates avec cette nouvelle régulation de désinfectants. De meilleurs résultats d'analyses qui ont permis une levée partielle des restrictions, courant juillet, à savoir les autorisations de laver les aliments avec l'eau du robinet ainsi que de se brosser les dents.

Pour revenir à des seuils inférieurs à 10 µg/litre, nous devons maintenant introduire un nouveau dispositif dans le processus de fabrication de l'eau potable : des générateurs de bioxyde de chlore. Une procédure qui permet de ne pas générer de bromates. Un générateur sera placé sur le réservoir du Mont des Accords et l'autre sur le réservoir de Morne Valois. Les marchés et les commandes sont passés. Les travaux de génie civil pour l'installation de ces générateurs devront être en place à la mi-octobre.

Pour chacune de ces nouvelles installations, il y a des délais qui sont incompressibles (réponse aux marchés passés, délais d'acheminement et d'installation du matériel, etc...). Ensuite, il y aura la phase des nouveaux contrôles, avec in-fine, les analyses faites par l'ARS qui viendront valider ou pas la levée de la non-conformité. Les investissements à réaliser et portés par la COM



et l'EEASM, puisque les infrastructures sont leur propriété, la Saur n'en est que le gestionnaire, représentent tout de même plusieurs centaines de milliers d'euros. Mais la Saur a fait le pari de relever le défi d'optimiser le service rendu à Saint-Martin : distribuer une eau propre avec un coût contenu.

**Le Collectif pour une eau potable à Saint-Martin qui s'est constitué, évoque d'intenter une action en justice pour réclamer une indemnisation de la part de la Saur venant compenser le défaut de service rendu et les coûts engendrés par la surconsommation d'eau en bouteille. Quelle est la position de la Saur face à ces réactions ?**

**Jean-Marie Giacone :** Nous avons reçu des représentants du Collectif au début du mois d'août. Si nous avons écouté et entendu leurs doléances, nous avons toutefois indiqué que certes le service n'est pas rendu à 100%, mais l'eau n'est pas coupée... Le transport, l'assainissement, sont toujours des services opérationnels. Par ailleurs, la consommation humaine de l'eau de ville ne représente qu'environ 1% de la consommation totale. Nous avons indiqué que notre priorité était pour l'heure de régler les problèmes techniques pour rendre au plus vite le service dû dans son intégralité. Concernant la demande d'indemnisation, nous avons fait savoir au Collectif que nous étions ouverts à la réflexion, mais qu'il nous allait falloir préalablement faire les comptes de ce que cette crise aura coûté à

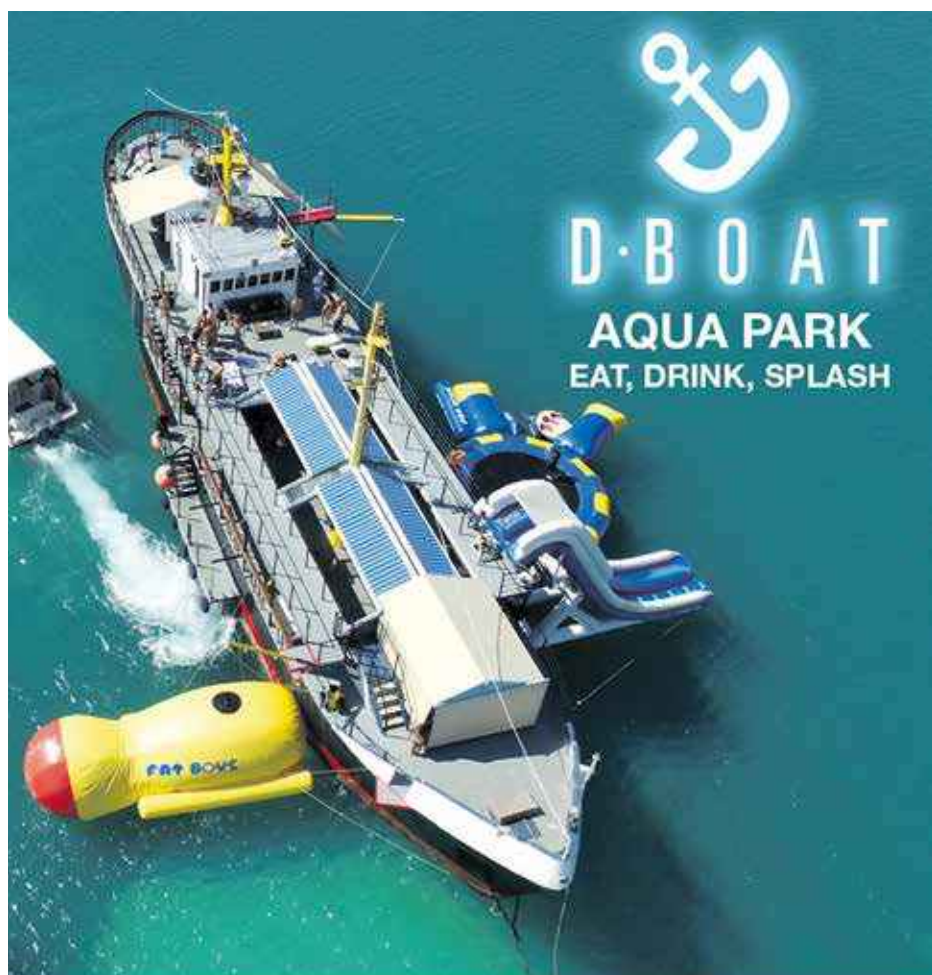
l'entreprise et ensuite nous pourrions envisager des actions complémentaires.

**Le 97150 : Le Collectif envisage de créer légalement un compte séquestre sur lequel seront versées les sommes dues par les abonnés à la SAUR.**

**Jean-Marie Giacone :** C'est le droit le plus strict des consommateurs et nous le respectons. Cependant, si la justice doit être saisie, nous nous attachons de notre côté à vérifier que les actions menées sont en adéquation à ce que préconise la loi dans ce domaine. De notre côté, je le redis, la priorité dans le travail de toutes les équipes de la SAUR est placée sur un retour au plus vite d'une situation à la normale.

Je conclurai en indiquant que cette crise va avoir un impact économique sur le contrat que nous avons avec la Collectivité. Le contrat de 10 ans que nous avons signé prévoit une porte de sortie dans les trois ans à venir. Comme toute entreprise de droit privé, la SAUR doit répondre à des règles économiques équilibrées ou positives pour être pérennes. Des coûts imprévus ont été engendrés par cette pollution de l'eau aux bromates et vont devoir être absorbés dans nos comptes, et ne seront pas répercutés sur le prix de l'eau. Au contraire, nous avons dans notre contrat de délégation de service public des objectifs de réduction du prix de l'eau, en moyenne 13%. Toutefois, la SAUR doit être en mesure de générer des comptes positifs pour assurer sa pérennité...

Propos recueillis par Valérie Daizey



OPEN FROM TUESDAY - SUNDAY 10AM-6PM

CLOSED ON MONDAYS

RESERVATIONS & PRIVATE EVENTS:

+590 690 24 88 46 | +1-721-523-2628 | 527-5470

dboatsxm.com info@dboatsxm.com @dboatsxm

Call for pickup (Back of Red Diamond)



Spécial  
**VIANDE**  
jusqu'au 3 septembre



LE KILO  
**31€40**  
**28€89\***  
PAIEMENT CASH €

Filet de Bœuf  
Bœuf Angus USA

Rayon  
**BOEUF**



LE KILO  
**20€49**  
**18€85\***  
PAIEMENT CASH €

Faux Filet  
Bœuf Angus USA



LE KILO  
**14€95**  
**13€75\***  
PAIEMENT CASH €

Steack Bavette  
Bœuf Angus USA



LE KILO  
**19€29**  
**17€74\***  
PAIEMENT CASH €

Côte de Bœuf  
Bœuf Angus USA



LE KILO  
**12€50**  
**11€50\***  
PAIEMENT CASH €

Steack Onglet  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**13€99**  
**12€87\***  
PAIEMENT CASH €

Brochette d'onglet  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**10€89**  
**10€02\***  
PAIEMENT CASH €

Poitrine de Bœuf  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**8€15**  
**7€50\***  
PAIEMENT CASH €

Bœuf à mijoter  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**8€65**  
**7€96\***  
PAIEMENT CASH €

Steak Dessus de Tranche  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**8€65**  
**7€96\***  
PAIEMENT CASH €

Steack Attendri  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**9€60**  
**8€84\***  
PAIEMENT CASH €

Roti de Bœuf Rond de Côte  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**8€65**  
**7€96\***  
PAIEMENT CASH €

Jarret Franche  
Bœuf Select USA



LE KILO  
**18€29**  
**16€82\***  
PAIEMENT CASH €

Carré de veau  
sans os.  
Origine Hollande

**1€**  
**\$1.25**  
en paiement espèces euros uniquement



Cote de porc  
fumée  
Origine USA

LE KILO  
**6€25**  
**5€75\***  
PAIEMENT CASH €



Blanquette de veau  
Origine Hollande

LE KILO  
**11€09**  
**10€20\***  
PAIEMENT CASH €



Épaule de porc  
Origine USA

LE KILO  
**2€55**  
**2€35\***  
PAIEMENT CASH €

Rayon  
**SURGELES**



Bœuf  
à mijoter

LE SAC 2.27KG  
**9€66** soit 4,26€ le KG  
**8€89\*** soit 3,92€ le KG  
PAIEMENT CASH €

Côtes  
de porc



LE SAC 2.27KG  
**6€28** soit 2,77€ le KG  
**5€78\*** soit 2,55€ le KG  
PAIEMENT CASH €



Cuisses  
de poulet

LE SAC 2.27KG  
**4€83** soit 2,13€ le KG  
**4€44\*** soit 1,96€ le KG  
PAIEMENT CASH €



Ribs de porc

LE KILO  
**3€86**  
**3€55\***  
PAIEMENT CASH €

Ailes de dinde

LE SAC 2.27KG  
**4€83** soit 2,13€ le KG  
**4€44\*** soit 1,96€ le KG  
PAIEMENT CASH €



Viande  
de cabri

LE SAC 2.27KG  
**9€66** soit 4,26€ le KG  
**8€89\*** soit 3,92€ le KG  
PAIEMENT CASH €



## ■ RENTRÉE DES CLASSES

# Planning de rentrée dans les établissements

Pour tous les élèves du primaire, la date de la rentrée scolaire est fixée au lundi 2 septembre. Les plus grands par contre, de la 6ème à la terminale, auront encore quelques jours de répit, le temps de prendre leurs marques, avant la rentrée officielle. Pour cette première étape, selon les dates indiquées ci-après, ils devront cependant être accompagnés d'un parent pour retirer badges et emplois du temps.

## COLLÈGE DE QUARTIER D'ORLÉANS

- **Classes de 6ème** : jeudi 5 septembre de 8h00 à 18h00 accueil par l'équipe de direction et d'encadrement, de 10h à 12h accueil par les équipes pédagogiques et de 14h00 à 16h00 temps d'intégration des élèves avec les 5ème. Vendredi 6 septembre de 8h00 à 12h00 suite de l'accueil par les équipes pédagogiques et suite des journées d'intégration.

- **Classes de 5ème** : mercredi 4 septembre de 8h00 à 11h30.

- **Classes de 4ème** : mardi 3 septembre de 8h00 à 11h30.

- **Classes de 3ème** : lundi 2 septembre de 8h00 à 11h30.

## COLLÈGE MONT DES ACCORDS

- **Classes de 6ème** : jeudi 5 septembre à 8h00.

- **Classes de 5ème** : mercredi 4 septembre à 8h00.

- **Classes de 4ème** : lundi 2 septembre à 13h30.

- **Classes de 3ème** : mardi 3 septembre à 8h00.

## COLLÈGE SOUALIGA-WEINUM

- **Classes de 6ème** : lundi 2 septembre de 8h00 à 10h00 pour les parents et de de 8h00 à 12h00 pour les élèves.

- **Classes de 5ème** : mardi 3 septembre de 8h00 à 9h00 pour les parents et de 8h00 à 12h00 pour les élèves.

- **Classes de 4ème** : mercredi 4 septembre de 8h00 à 9h00 pour les parents et de 8h00 à 12h00 pour les élèves.

- **Classes de 3ème** : jeudi 5 septembre de 8h00 à 9h00 pour les parents et de 8h00 à 12h00 pour les élèves.

-> **Vendredi 6 septembre** : début des cours pour toutes les classes selon les emplois du temps.

## CITÉ SCOLAIRE ROBERT WEINUM - LYCÉE GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

- **BTS 2ème année** : lundi 2 septembre à 8h00.

- **BTS 1ère année** : lundi 2 septembre à 10h00.

- **Secondes** : jeudi 5 septembre à 8h00 et début des cours vendredi 6 septembre selon les emplois du temps remis.

- **Premières** : mardi 3 septembre à 8h00.

- **Terminales** : mardi 3 septembre à 14h00.

-> **Lundi 9 septembre** : début des cours pour toutes les classes selon les emplois du temps remis.

## LYCÉE PROFESSIONNEL DES ÎLES DU NORD

- **Lundi 2 septembre** : 8h00 pour la filière Assistance et Service, 10h20 pour la filière Électrotechnique et 14h30 pour la filière Accueil Commerce.

- **Mardi 3 septembre** : 8h00 pour la filière Automobile, 10h00 pour la filière Hôtellerie Restauration et 14h30 pour les 3ème prépa pro.

- **Mercredi 4 septembre** : 8h00 pour la filière Bois, 10h30 pour la filière Administration et 14h30 pour la filière Bateau.

- **Jeudi 5 septembre** : début des cours selon les emplois du temps.

## ■ ÉDUCATION

# Rentrée de lundi : les indicateurs sont au beau !

Après les deux mois de trêve estivale, finis le farniente et les loisirs. L'heure est bien au retour sur les bancs de l'école pour les quelque 7380 élèves attendus.



La rentrée des classes s'échelonnera dès lundi et durant toute la semaine et devrait se passer sous de meilleurs auspices que les deux années précédentes. En effet, pour l'ensemble des 19 établissements scolaires (14 écoles, 3 collèges et 2 lycées), les calendriers de travaux de réparation et de reconstruction ont été relativement bien respectés par la Collectivité et ces établissements sont pour leur grande majorité rendus opérationnels. Pour la cité scolaire, la livraison des classes mobiles a été initialement prévue pour la rentrée des vacances de la Toussaint et le calendrier est pour l'heure

respecté. De même pour le lycée professionnel de Marigot dont les travaux de reconstruction du CDI et de la salle polyvalente seront également achevés après la Toussaint.

Si les services de l'Éducation relèvent une stabilité des effectifs scolaires à Saint-Martin, tous confondus (+0.4% d'effectifs attendus en plus pour cette rentrée), cette stabilité est toute relative : le 1er degré enregistrant une sensible baisse, alors que le second degré comptabilisant de plus en plus d'élèves inscrits.

Concernant le personnel enseignant, le recteur Mostafa Furrar et le Chef du service à

Saint-Martin et Saint-Barthélemy, Michel Sanz, indiquaient que pour cette rentrée, l'ensemble des postes dans le 1er degré était pourvu par des enseignants titulaires. Dans le second degré, et après une importante demande de mutations des professeurs, les services de l'Éducation ont anticipé les postes restés vacants en recrutant au 1er septembre des personnels contractuels. Au final, tous les postes sans exception sont actuellement pourvus pour que la rentrée soit au beau fixe. Ce qui n'écarte pour autant pas la possibilité d'absence de professeurs à leur poste lundi prochain. Wait and see ! **V.D.**

## ■ BIBLIOTHÈQUES SANS FRONTIÈRES

# Ideas Cube fait sa rentrée dans les établissements scolaires de Saint-Martin

Hier était signée une convention de partenariat pour la mise à disposition de ressources numériques par Bibliothèques Sans Frontières (BSF) aux 19 établissements scolaires publics de l'île. Initié il y a un an par la préfète Sylvie Feucher, ce projet entre le directeur de BSF et l'Éducation Nationale est donc en phase de concrétisation et va représenter une évolution sans précédent dans l'éducation à Saint-Martin, de la maternelle au lycée.

En clair, les établissements scolaires vont pouvoir bénéficier non seulement d'un matériel technologique ultra performant et ultra simple mais aussi d'un accompagnement, permanent depuis la formation des enseignants, en passant par les mises à jour requises et l'évaluation finale au terme d'une année.

## COMMENT CA MARCHE ?

De la taille d'un livre, Idéas Cube émet un signal wifi de proximité, les utilisateurs, jusqu'à 50 simultanément, peuvent se connecter avec leur smartphone, tablette ou ordinateur. La navigation se fait via tous les navigateurs web existants pour rechercher et télécharger du contenu, le partager (texte, vidéo, enregistrements audio) ou l'enrichir. Une fois à nouveau

connecté à Internet, Ideas Cube télécharge automatiquement tout le contenu créé hors connexion. Chaque école recevra un kit complet comprenant un Ideas cube, un ordinateur portable pour l'enseignant, entre 2 et 20 tablettes (selon les besoins des classes), un boîtier mobile et en option un vidéo projecteur. Le contenu sera disponible en français, anglais et espagnol.

## DES PERSPECTIVES INFINIES

Initialement créé pour donner accès à la culture dans les camps de réfugiés le système est particulièrement adapté aux territoires qui souffrent d'isolement, comme la Guyane, de déficit internet suite à une catastrophe comme Saint-Martin, etc ...

A tel point que les services du rectorat entendent bien suivre de près le projet pour dupliquer

l'expérience pourquoi pas sur les Saintes ou encore la Désirade. Cet accès à la culture pour tous, mais aussi pour les professeurs offre la possibilité de différencier quand cela est nécessaire l'enseignement selon les besoins et le niveau des élèves, d'aborder des sujets liés à la vie quotidienne, permet d'améliorer la politique éducative là où c'est nécessaire.

En complément, 15 000 livres arrivés par bateau cette semaine vont être distribués dans les établissements dès lundi et mardi prochains. Suivront ensuite, en octobre, les deux médiathèques itinérantes, qui se rendront dans tous les quartiers de l'île.

L'ensemble du projet représente un budget d'un peu moins de 700 000€, financés par l'Etat et à hauteur de 20% par la Fondation de France.

**A.B**





■ ÉCOLE PRIVÉE

# L'école My First Academy à la B0 : une ouverture sans autorisation

Les parents dont les enfants sont inscrits dans la nouvelle école My First Academy à la Baie Orientale, vont se retrouver lundi à l'heure de la rentrée devant un problème de taille : où faire garder les plus petits et comment scolariser les plus grands dans l'urgence ? En effet, sans aucune autorisation cette école n'est pas censée ouvrir ses portes le 2 septembre. Si elle le fait, c'est en toute illégalité.

La rentrée a bien été confirmée par l'envoi d'un message aux parents cette semaine ... alors que dans le même temps la directrice de l'école, Madame Chetrit, répondait hier seulement au courrier envoyé en juillet dernier par les services du Rectorat lui signifiant qu'elle n'avait pas l'autorisation d'ouvrir n'ayant fait aucune demande préalable. Dans sa réponse elle indique envoyer son dossier cette semaine ... à moins d'une semaine de la rentrée !!!

### L'ÉCOLE DE TOUS LES LITIGES !

L'école avait été inaugurée par la vice-présidente de la Collectivité, Annick Pétrus le 22 juillet ... une inauguration (était ce bien nécessaire ?) dont certains journaux se sont fait écho, ce qui a eu pour effet d'alerter la Préfecture, les services de l'Éducation Nationale et, suite logique, le vice-procureur de la République. Du côté de la Baie

Orientale, l'ASL lors de sa dernière réunion de bureau avait voté contre cette ouverture, pour des raisons évidentes de sécurité, et envoyé également des courriers d'alerte à tous les services, y compris ceux de la Collectivité.

### CE QUE DIT LA LOI

Toute ouverture d'école, même privée et hors contrat, est soumise à une déclaration à l'autorité compétente de l'Etat en matière d'éducation, qui transmet la déclaration au maire de la commune dans laquelle l'établissement est situé, à la Collectivité pour le cas présent, au représentant de l'Etat dans le département et au procureur de la République (article L. 914-3). Ceci est rappelé dans la nouvelle loi du 13 avril 2018 visant à simplifier et mieux encadrer le régime d'ouverture et de contrôle des établissements privés hors contrat.

Le dossier doit donc comporter toutes les pièces nécessaires dé-



montrant que l'école répond aux règles en matière de sécurité et de pédagogie. Si tel est le cas elle reçoit une autorisation d'ouverture administrative. Elle est ensuite soumise à un contrôle pédagogique qui détermine si l'école peut continuer son activité ou pas. Dans le cas présent, Madame Chetrit n'a déposé à ce jour aucun dossier et ne détient donc aucune autorisation d'ouverture.

### L'APPÂT DU GAIN PLUS FORT QUE TOUT !

Mais cette absence de dossier n'est pas juste une affaire administrative. Cela sous-entend qu'aucune commission n'a été

mandatée pour s'assurer que les enfants, de la petite section de maternelle au CM1, seront en sécurité au sein de cet établissement. L'école est installée dans une maison privée, a pour cours de récréation une piscine et pour voisins proches un hôtel de naturistes ...

On ne parle pas de la dépose ou de la récupération des enfants, sur la route, puisque bien évidemment rien n'a été prévu pour. Mais outre la sécurité il faudrait aussi aborder la pédagogie comme le précise la loi et surtout l'enseignement dispensé ... le programme en Français (350 € par enfant pour des cours de 8h à 12h) est assuré par des professeurs de langue

Indigo Bay:  
2 nouvelles Villas à vendre  
4 ch. piscine  
sea view

839.000 euros  
no notary fees.

NEW

+590.690.76.10.14 for visit...

anglaise car c'est là la force de l'école ! Cela en devient risible quand on lit sur le site internet de l'école (sans aucun changement c'est vraiment ce qui est écrit !) : « Dans un souci d'égalité pour tous, l'uniforme est obligatoire à My First Academy. Il est composé d'un T-shirt uni de marque LOVE auquel nous demandons aux parents de l'accompagner d'un bas "jeans" ou bleu marine ». Il est vrai qu'à

six cents euros le programme, en version bilingue de 8h à 15h auxquels il convient d'ajouter les frais d'inscriptions (150 €), la cantine (70 €), etc... tous les enfants sont égaux et leur apprendre la consommation commerciale dès le plus jeune âge en arborant le logo d'une marque en guise d'uniforme, on appelle ça de la pédagogie ... moi j'appelle ça autrement !

A.B

FIRST ACADEMY

RENTREE 2019  
BACK TO SCHOOL 2019

Maman, Papa,  
Toutes les informations de la Rentrée seront envoyées par mail Mercredi 28 Août :

→ Date précise de la Rentrée Maternelle et Primaire, Horaires, Programme de la 1<sup>re</sup> semaine...

→ Extrait de Règlement Intérieur, de Calendrier Scolaire et de Forfaitaire « Activités »

NE PAS OUBLIER : aucun goûter, aucune collation, tout est fourni par l'école ! Pas de jouets ! Pas de couches !

Pour la Maternelle, il faut :  
1 Petit sac à dos en Cartable  
1 Tenue de rechange (même 21)  
1 Disp pour la sieste + 1 Gourde d'eau

Pour le Primaire, il faut :  
1 Cartable + 2 Trousses + 1 Agenda  
1 Tenue de rechange  
1 Gourde d'eau

ORIENT BAY SAINT MARTIN  
TEL : 06 90 88 41 88

firstacademyxm@gmail.com  
www.firstacademyxm.com

Important stock disponible en 60Hz  
aux normes françaises EU



Générateur diesel, automatique, très insonorisé,  
puissance jusqu'à 2000 Kva  
Particuliers - Villas - Entreprises



3 TECHNICIENS AGRÉÉS BENZA À VOTRE SERVICE

\* Sans apport, sous 60 mois - voir condition en magasin. Photos non contractuelles

# GROUPE ÉLECTROGÈNE

à partir de

189€ /mois\*

Tarif à partir de 10 080€



Imm. MADCO - 25 ZAC de Bellevue - Marigot / 06 90 31 63 68 - 05 90 51 05 40

madco@sadfwi.com - www.sadfwi.com



■ GENDARMERIE

# Prise de fonction du Commandant de gendarmerie, Stephan Basso

Arrivé le 1er août dernier, en remplacement du lieutenant-colonel Sébastien Manzoni, le Commandant Stephan Basso, a pris le commandement de la gendarmerie de Saint-Martin.



## SE RAPPROCHER DE LA POPULATION

Le commandant Stephan Basso entend prolonger le travail mis en œuvre par ses prédécesseurs, en l'occurrence le Lieutenant-Colonel Manzoni, notamment les actions de co-production de sécurité mises en place avec la Police territoriale et qui ont fait l'objet d'une convention de coordination signée entre les deux parties, mais aussi le travail de rapprochement avec les populations. Ainsi la nouvelle brigade Espérance sera-t-elle ouverte dès ce lundi 23 septembre (lire en encadré) pour permettre un meilleur accès aux résidents de la partie nord-est de l'île, de Grand Case à Oyster Pond. Une nouvelle brigade qui s'inscrit dans le cadre du nouveau schéma territorial des opérations de sécurité et qui fait également suite à la destruction de la brigade de Quartier d'Orléans. Et pour diminuer le fossé toujours existant entre la gendarmerie et la population, no-

tamment les jeunes, le commandant Basso aspire au recrutement de jeunes saint-martinois pour venir renforcer les équipes ainsi qu'au recrutement de réservistes. Des invitations à venir rejoindre les troupes seront d'ailleurs lancées lors d'événements publics, le premier en date devrait être « Les journées de la sécurité intérieure ».

## DÉLINQUANCE ROUTIÈRE, TOUJOURS LE CHEVAL DE BATAILLE

Pas vraiment nouveau, le sujet de la délinquance routière est de plus en plus prégnant sur le territoire, au regard du nombre importants d'accidents de la circulation qui ont causé depuis le début de l'année sur la partie française, le décès de 8 personnes, dont cinq jeunes conducteurs de deux-roues. « La tâche est rude, continue le commandant Basso, car ce sont des comportements culturels déviants. Il faut multiplier les actions de prévention dans les

établissements scolaires. Une piste routière sera prochainement installée. Concernant la répression, ce sont quelque 300 scooters non réglementaires qui ont été saisis et détruits depuis le début de l'année ». Autre tâche importante et qui préconise un travail d'enquête en coopération avec la partie hollandaise à laquelle le Commandant est immédiatement confronté sur le territoire : le vol des véhicules. Un fléau qui a eu une évolution quasi exponentielle en post-Irma, avec pour

seulement cette année plus de 400 véhicules déclarés volés. Avec deux brigades, l'une à Concordia-Marigot, l'autre à Hope Estate, Stephan Basso a sous son commandement quelque 200 hommes comprenant les 60 renforts de gendarmes mobiles, tous services confondus et pour les deux îles sœurs de Saint-Martin et Saint-Barthélemy. Un effectif conséquent et très au-dessus de la moyenne nationale pour un territoire qui compte 36 000 habitants. V.D.

A tout juste 50 ans, le nouveau chef d'escadron Stephan Basso présente dans son cursus une expérience ultramarine. Il a en effet été en fonction pendant cinq années en Guyane, à Cayenne et à Matoury, et a par ailleurs été missionné en Haïti pour participer aux actions de sécurité et de secours au sein d'une mission de l'O.N.U. suite au violent séisme de 2010 qui a dévasté le pays. « Quand on a

connu l'Outre-mer, on a envie d'y revenir », confie le militaire qui avait postulé pour un poste dans ces contrées ultramarines. Et d'ajouter « Si les opérations y sont parfois plus compliquées, du fait de l'éloignement du centre décisionnel et de l'insularité, je porte une affection toute particulière aux populations et aux cultures ultramarines, où les relations humaines me semblent plus sereines et sans détour ».

## Ouverture lundi 2 septembre de la brigade Espérance à Hope Estate

La nouvelle brigade Espérance ouvre ses portes à compter de lundi 2 septembre prochain. Situés au 46 rue Manioc (à côté de l'immeuble H&R, derrière Tout à Louer), les bureaux de cette brigade seront ouverts pour l'heure 7j/7j, de 8h à 12h et de 14h à 18h. Cette seconde brigade concerne les habitants de la partie nord-est de l'île, de Grand Case, à Oyster Pond. La brigade de Concordia-Marigot concerne, elle, les habitants de la partie centre et ouest de l'île. De même, chacune de ces brigades a son propre territoire de surveillance avec 30 hommes spécialement dédiés, soit un total de 60 hommes. Pour contacter la brigade Espérance, composer le 0590 52 35 95 ou bien le 17.

C'EST DANS NOTRE NATURE

# POOL PARTY

## DERNIÈRE DE LA SAISON !!!

Reehab 2019

### SAMEDI 31 AOÛT 2019

de 12h00 à 20h00

4 Djs dans les arbres : Dj Prime, Dj LXV, Dj Classy D & Dj EM!

Organisation Samantha : 0690 49 40 11 • sam@loteriefarm.com

Carib ABSOLUT. L'eau lounge @ loteriefarm

20€/\$ à l'avance  
25€/\$ à l'entrée

TECHNICS



## ■ CONSEIL ÉCONOMIQUE SOCIAL ET CULTUREL (CESC)

# Le président Julien Gumbs : « redonner toute sa crédibilité à l'institution et la dépolitiser »

Fraîchement élu président, Julien Gumbs aspire avec son bureau et ses membres désignés à redonner toute sa crédibilité et sa légitimité à cette assemblée consultative qu'est le Conseil Economique Social et Culturel.

Le Conseil Economique Social et Culturel (CESC) a enfin été renouvelé, plus d'une année après que le précédent mandat ait expiré. C'est Julien Gumbs, toujours très impliqué dans la vie locale, membre du CESC pendant les deux mandats précédents, qui a fait part de sa candidature à la présidence au président sortant, Georges Gumbs, et a été élu mardi 20 août dernier. Le nouveau président se donne pour première mission de redonner toute son importance à ce Conseil qui doit pouvoir jouer son rôle de démocratie participative à travers les travaux menés par ses membres qui sont issus de la société civile, et ne sont pas des élus. Pour ce faire, dans un premier temps, le nouveau président veut s'attacher à obtenir les moyens nécessaires pour que le CESC puisse fonctionner normalement, ce qui n'a pas été le cas durant les deux dernières mandatures : des locaux adéquats et pouvant contenir l'assemblée plénière réunissant les 22 membres, sa propre ventilation budgétaire à l'intérieur de la ligne budgétaire qui lui est dédiée dans le budget de la Collectivité, des moyens humains suffisants pour fonctionner, à savoir 1 directeur et 2 agents.



### DES CONFÉRENCES DÉBATS POUR SENSIBILISER LA POPULATION

Ensuite, le nouveau bureau, composé de son président, de quatre vice-présidents (par ordre croissant, Pierre Aliotti, Jean Arnell, Ida Zin-Ka-Yeu, Michel Vogel et Claude Arnell), d'un secrétaire (Bulent Gulay) et d'un trésorier (Rudy Hyman), entend faire participer la population à ses travaux pour une meilleure prise de conscience, en organisant régulièrement des conférences-débats relatives aux sujets étudiés par les membres du CESC.

« Nous souhaitons que les travaux réalisés par le CESC, qui est une instance consultative et

doit rendre des avis, ne restent plus lettres mortes et aient une utilité. Utilité pour faire avancer les débats et les réflexions sur des sujets qui parlent à la population.

Nous allons donc programmer des conférences-débats avec la population, sur des sujets pour lesquels le CESC se sera auto-saisi. Nous ne souhaitons plus rester cantonnés dans ce rôle de rendre des avis sur des sujets pour lesquels le Conseil territorial a le devoir statutaire de nous saisir et qui in-fine ne servent pas à grand-chose... Les avis rendus par le CESC, qui représentent bien souvent des heures de travail et de réflexion pour les membres de ses commissions, n'ont jusqu'alors eu que peu d'utilité et une fois rendus, ces avis sont enfouis dans des tiroirs sans jamais en ressortir.

Nous aspirons à devenir un véritable partenaire de travail pour la Collectivité, associé aux réflexions menées pour bâtir des projets », nous indiquait le président Julien Gumbs qui espère que la Collectivité prenne également conscience de l'intérêt de cette institution en sollicitant plus souvent son avis, et pas uniquement dans le cadre des quatre commissions statutaires. V.D.

## formations apprentissage : date limite des inscriptions le 10 septembre

Le CFA et la Collectivité de Saint-Martin ont l'honneur de vous annoncer les formations en Apprentissage

- CAP ESTHÉTIQUE COSMÉTIQUE PARFUMERIE
- CAP COMMERCIALISATION ET SERVICES EN HOTEL CAFÉ RESTAURANT
- CAP CHARPENTIER BOIS
- CAP MENUISERIE FABRICANT DE MENUISERIE MOBILIER ET AGENCEMENT
- CAP MONTEUR EN INSTALLATIONS SANITAIRES
- CAP ÉLECTRICIEN
- CAP PEINTURE EN CARROSSERIE
- CAP RÉPARATION DES CARROSSERIES
- CAP PEINTRE APPLICATEUR DE REVÊTEMENTS
- CAP CUISINE
- CAP INSTALLATEUR EN FROID ET CONDITIONNEMENT D'AIR

Le candidat idéal a entre 16 et 29 ans (l'année de son inscription) ;

- possède une carte d'identité à jour, ou
  - un titre de séjour l'autorisant à travailler en France
- Les dossiers d'inscription sont disponibles à la COM de Saint-Martin : Direction de l'Emploi, de l'Apprentissage et de la Formation Professionnelle, POLE DÉVELOPPEMENT HUMAIN, annexe bord de mer, du Lundi au Vendredi de 09 heures à 14h heures, tél : 0590 29 59 24

DATE LIMITE DE DÉPÔT AU BUREAU DE MME MAXWELL AU CFA (LYCÉE POLYVALENT DES ILES DU NORD) : MARDI 10 SEPTEMBRE 2019.

Attention : les ouvertures des formations en Apprentissage sont soumises à l'engagement des entreprises.



■ ACTIVITES EXTRA-SCOLAIRES

# Forum de la rentrée et du sport

Pour tous ceux qui n'ont pas une idée précise des activités à proposer à leurs enfants ou pour les indécis, il est une manifestation qui permet de se faire une idée, et même de tester parfois, sur bon nombre de pratiques sportives ou artistiques, c'est le forum de la rentrée et du sport. Il se déroulera à l'hôtel Mercure le samedi 7 septembre de 9h00 à 17h00.



Le forum de la rentrée et du sport vit déjà sa 13ème édition mais son objectif est resté le même, réunir tous les clubs et associations qui proposent des activités extra scolaires sur l'île qu'elles soient sportives, culturelles ou artistiques. Une

manière de faciliter la tâche des parents pour inscrire en une seule journée le ou les enfants à toutes les disciplines souhaitées. Autour de l'événement s'organisent également de nombreuses animations, toujours pour les enfants, et même un défilé de

mode qui présente les collections de vêtements et accessoires sportifs en vogue cette année. Infos : sxmcalypsoevent@gmail.com ou sur la page dédiée à l'événement sur Facebook : Forum de la Rentrée et du Sport. **A.B**



à 2€50 la chemise  
2<sup>e</sup> à partir de 10 chemises  
lavée et repassée  
pourquoi s'en priver ?

# Mer' Denise

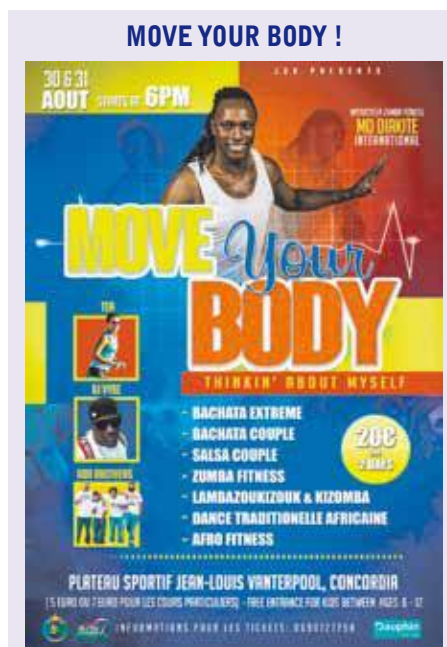
PRESSING • LAVERIE

Marigot, n°5 Rue de l'anguille - 05 90 51 38 47  
Grand Case, 30 passage des écoles - 06 90 66 14 15

■ ÇA SE PASSE CE WEEK-END

# Déjà la rentrée !

A Saint-Martin, septembre est synonyme de pause pour certains et de reprise pour les autres. Alors en fonction ce que l'on voudra fêter, les vacances ou la rentrée, on choisit l'activité la plus appropriée parmi celles proposées pour ce week-end.



Pour reprendre en beauté et surtout en tonicité, on profite du dernier week-end d'août pour participer à l'animation de JSK Entertainment, Move Your Body. Vendredi soir de 18h00 à 22h00 on prend le tempo et la température en assistant aux démonstrations de tous les coaches dans les différentes catégories : Bachata, Salsa, Zumba, Kizomba, Zumba Fitness mais aussi Afro Fitness et danses traditionnelles africaines. Avant de repartir, on s'inscrit pour la matinée du samedi ... et en fonction du nombre de personnes intéressées plusieurs cours seront mis au programme. Samedi soir, nouvelles démos toujours de 18h00 à 22h00 au stade JL Vanterpool à Concordia. 20 € le pass pour les deux soirées, ou 5€ et 7€ les cours à l'unité. L'entrée est gratuite pour les enfants de 6 à 12 ans. Infos au 06 90 12 77 98, les inscriptions se font directement sur place.

NETTOYAGES CITOYENS



Les associations Clean St Martin et Dreadnoughts Conservation Society s'unissent pour nettoyer deux sites, ce samedi 31 août, et font appel à toutes les bonnes volontés. Au choix donc pour ceux qui voudraient contribuer à la beauté de l'île en la débarrassant de ses déchets : Grande Caye (plage de l'éco-site), facile d'accès, adaptée à tous, enfants compris, ou Geneve Bay (côté hollandais en suivant Pelican road), plus physique et donc réservée à ceux qui sont habitués à fournir des efforts physiques.

Pour les deux lieux, le nettoyage s'effectuera de 9h00 à 12h00 et chacun doit être équipé de bonnes baskets, de gants, de protections solaires et de gourdes remplies d'eau (on

évite absolument les bouteilles en plastique !).

DERNIÈRE POOL PARTY DE LA SAISON

Quand la rentrée débute pour certains, les vacances s'annoncent pour les autres. La dernière pool party de la loterie Farm, c'est ce samedi 31 août... autant dire qu'il ne faudra pas la manquer. Pour l'occasion, pour peu que le temps soit au beau, les DJ feront le show depuis la cime des arbres : DJ Classe D, DJ Prime et DJ LXV seront au rendez-vous. Ambiance et dancing floor assurés ! Et pour ceux pour qui ce serait une première, l'accès est réservé aux adultes de plus de 21 ans uniquement (sur présentation d'une pièce d'identité). Pour les résas des cabanes : Samantha at sam@loteriefarm.com ou 0690 49 40 11.

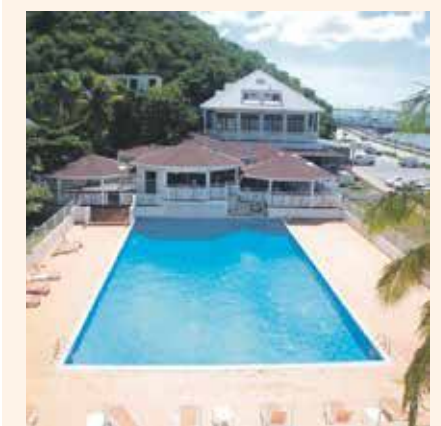


VIDE GRENIER SPÉCIAL RENTRÉE



La rentrée, c'est aussi l'occasion de faire place nette et de ranger placards et étagères. On en profite pour se faire quelques sous en vendant vêtements, livres, objets déco, petits meubles, articles de sports jeux et jouets au prochain vide grenier du Grand Saint-Martin (route de Galisbay à Marigot) le dimanche 8 septembre. Il est nécessaire de réserver son stand dès à présent auprès de Julia (0690 54 36 79). L'emplacement est à 10 € et pour 2 € de plus on peut même réserver une table. Attention le nombre de places est limité !

**A.B**







# Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

## LA RENTRÉE DES PROS TOUT EN PROMO !



99€<sup>99</sup>

CANON PIXMA MG3650S - IMPRIMANTE MULTIFONCTIONS  
COULEUR - JET D'ENCRE



199€<sup>99</sup>

CANON MAXIFY MB2150 - IMPRIMANTE MULTIFONCTIONS  
COULEUR - JET D'ENCRE



79€<sup>99</sup>

HP DESKJET 3720 A - IMPRIMANTE MULTIFONCTIONS  
COULEUR - JET D'ENCRE



3€<sup>10</sup>

JET'UP - PAPIER EXTRA BLANC A4  
(210 X 297 MM) - 80 G/M<sup>2</sup> LA RAMETTE DE 500 FEUILLES



HP CF210X, CANON 731BK -  
COMPATIBLE DPRINT II.33TXB -  
NOIR - CARTOUCHE LASER

HP 78A, CANON 728 -  
COMPATIBLE DPRINT II.78A  
NOIR - CARTOUCHE LASER

HP 83X, CANON 283X -  
COMPATIBLE DPRINT II.83X  
NOIR - CARTOUCHE LASER

19€<sup>90</sup>  
au lieu de  
69€



44€<sup>99</sup>

DYMO LETRATAG DYLT 100H - ÉTIQUETEUSE  
12MM



14€<sup>99</sup>

DYMO LETRATAG - RUBAN PLASTIQUE  
1 ROULEAUX - NOIR/BLANC

3 TAILLES  
2 MATIÈRES



25MM

CARTON 2€<sup>79</sup>

TRANSPARENT 4€<sup>99</sup>



40MM

CARTON 3€<sup>49</sup>

TRANSPARENT 5€<sup>49</sup>

60MM

CARTON 3€<sup>69</sup>

TRANSPARENT 6€<sup>12</sup>

BOÎTE DE CLASSEMENT A4 EXACOMPTA EN POLYPROPYLENE OU CARTON LUSTRÉE - DÔS 25MM, 40MM OU 60MM

## LE MAGASIN DE HOPE ESTATE EST OUVERT !



NOUS VOUS AIDONS À PRÉPARER  
VOTRE LISTE SCOLAIRE

BureauValléeSXM

ZAC DE BELLEVUE

05 90 29 84 99

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30  
et de 14h à 17h et le samedi de 9h à 12h

Email : [contact@bv-caribbean.com](mailto:contact@bv-caribbean.com)

ZAC DE HOPE ESTATE

09 76 02 32 53

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30  
et de 14h à 17h30 et le samedi de 9h à 12h

Email : [bv-hope.estate@gmail.com](mailto:bv-hope.estate@gmail.com)



PPRN

# Un comité de pilotage pour dire « Non » à la précipitation et « Oui » à la concertation

Le président Gibbs et ses équipes installaient hier le premier comité de pilotage sur le PPRN, le COPIL et ses corollaires, les comités techniques, les COTECH. Il s'agit d'une concertation élargie à la population dans son ensemble, pour établir in-fine un « contre-projet du PPRn présenté par l'Etat ». Lequel nouveau projet proposé sera annexé à l'enquête publique dont les conclusions seront adressées à l'Etat courant novembre.

Avec virulence, le président et ses vice-présidents s'interrogeaient hier matin, lors de l'installation de ce COPIL, sur les raisons qui ont conduit l'Etat à une telle précipitation pour, premièrement, élaborer la révision du PPRn et deuxièmement, l'appliquer par anticipation. « Un projet érigé et dirigé par l'Etat dont la teneur globale n'a été portée

à la connaissance des élus que courant du mois de juin dernier », a rappelé Daniel Gibbs, justifiant ainsi ce que certains qualifient de « réaction tardive ». Un projet de PPRn, qui plus est, a été rejeté en bloc par les élus en Conseil territorial de juillet, par le CESC, par les parlementaires, par les socioprofessionnels et par la population en général. « A quoi servent alors

les élus du peuple qui n'ont alors été que très peu concertés et qui se voient imposer un document contraignant et restrictif ? », insistait le président. Face aux enjeux cruciaux que peut impliquer la révision du PPRn, en termes de développement économique qui repose essentiellement sur le secteur du tourisme, de constructions de nouveaux équipements et de

programmes immobiliers, d'attractivité pour les investisseurs étrangers, de l'impact sur les assurances et leurs primes, l'objectif de ce COPIL est de travailler en concertation avec l'ensemble des forces vives volontaires pour présenter un projet qui sera en adéquation avec ces mêmes enjeux et sera dans le respect de la population quant à ses habitudes de vie qui sont ancestrales, ainsi que de la culture et du fonctionnement insulaires.

### DES RELEVÉS DE MESURES REMIS EN CAUSE

Le président est allé jusqu'à remettre en cause la crédibilité des travaux de relevés de mesures des zones submergées par la mer, réalisés par le CEREMA, quelques semaines après le passage de l'ouragan Irma : « Nous pouvons en effet nous interroger quant à la précision des mesures réalisées à partir des laisses de mer, rele-



### Calendrier des réunions COTECH et COPIL Les COTECH seront déclinés en quatre thématiques :

L'aménagement du territoire et le développement économique  
La cohésion sociale et le cadre de vie  
La valorisation du patrimoine, de la Culture et du sport  
La protection et la valorisation du patrimoine naturel : la terre et la mer.

Judi 12 septembre  
Mardi 17 septembre  
Judi 19 septembre  
Restitution des travaux lors de la réunion du COPIL le vendredi 20 septembre  
Mardi 1er octobre  
Judi 3 octobre  
Mardi 8 octobre  
Judi 10 octobre  
**Restitution et finalisation des travaux lors de la réunion COPIL le vendredi 18 octobre.**

**Calendrier des réunions :**  
Mardi 10 septembre

vées plus d'1 mois après le passage du cyclone, et quant à la connaissance précise de la topographie, de l'altitude ou de la bathymétrie, c'est-à-dire de la profondeur de nos baies. Pourquoi, par ailleurs, le CAUE, organisme avec lequel nous travaillons habituellement n'a-t-il pas été concerté ? », scandait le président.

### UN DOCUMENT FINAL ANNEXÉ À L'ENQUÊTE PUBLIQUE

Selon un calendrier défini (lire en encadré), les 4 comités techniques thématiques, COTECH,

se réuniront dès le mois de septembre, et à leur issue, la 1ère réunion du COPIL étant programmée pour le 20 septembre. Quatre autres réunions COTECH auront lieu en octobre avec la réunion du COPIL le 18 octobre qui verra la restitution des travaux et la rédaction d'un document final. Finalisé, le projet de concertation devra être validé en conseil territorial courant novembre avant d'être transmis aux services de l'Etat. A noter que les réunions des COTECH seront ouvertes à tout public désireux de partager son expérience et d'apporter sa contribution aux travaux. **V.D.**

Offer valid from Friday August 30<sup>th</sup> till Thursday September 5<sup>th</sup> 2019 or while supplies last.

## WEEKLY SUMMER DEALS

**WEBER GENESIS E310 GAS BBQ (BLACK)**  
~~\$999.99~~  
**\$849.99**  
Nafi.1529.<sup>98</sup> or 61199 Fun Miles

**OUTDOOR STRING LIGHTS**  
~~\$69.99~~  
**\$55.99**  
Nafi.100.<sup>79</sup> or 4032 Fun Miles

**NATURAL BAMBOO TORCH**  
~~\$7.99~~  
**\$6.39**  
Nafi.11.<sup>30</sup> or 461 Fun Miles

**15% DISCOUNT ON ALL KINGSFORD CHARCOALS**

**BLUE FOLDING CHAIR WITH SLEEVE**  
~~\$15.99~~  
**\$12.95**  
Nafi.23.<sup>31</sup> or 933 Fun Miles

**6 FT PICNIC TABLE**  
~~\$169.99~~  
**\$144.49**  
Nafi.260.<sup>08</sup> or 10404 Fun Miles

**KOORYMAN** THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

ST-BARTH

## La tombe de Johnny Hallyday fait encore parler d'elle

Il ne s'agit plus cette fois-ci d'un désaccord entre les différents descendants du chanteur, mais plutôt d'une polémique sur un éventuel déplacement de sa sépulture au sein du cimetière de Lorient où il repose depuis le mois de Décembre 2017.



La fréquentation du petit cimetière a substantiellement augmenté depuis que de nombreux fans viennent se recueillir sur la tombe de leur idole, certains d'entre eux n'étant pas très respectueux à l'égard des autres sépultures à tel point que des rappels à l'ordre ont été nécessaires. Mais l'afflux quotidien engendré par ce nouveau genre de tourisme n'est pas pour plaire à tout le

monde et les rumeurs les plus folles n'ont eu cesse de courir depuis que notre rockeur national repose en paix face à la mer. La dernière en date voudrait que sa tombe soit tout simplement déplacée afin d'augmenter l'espace de circulation autour de celle-ci, sans pour autant préciser ni où ni quand. Laetia Hallyday, épouse du défunt a démenti ceci formellement tout autant que Bruno Magras le Président de la Collectivité de Saint-Barthélemy, mais il est toutefois prévu qu'un caveau de famille soit érigé juste à côté de l'actuel emplacement. Selon la volonté du chanteur lui-même, il devrait comporter 4 places et ce n'est que lorsqu'il sera terminé que le corps pourra alors être transféré dans cette dernière

demeure définitive. Beaucoup de bruit pour pas grand-chose donc, puisque tout ceci était prévu depuis longtemps. En revanche, il est vrai que la Collectivité de Saint-Barth souhaite faire déplacer d'anciennes tombes de l'époque suédoises vers le site de Public, ce qui permettrait de libérer un peu d'espace autour de la sépulture de Johnny Hallyday. Ce n'est qu'un projet et pour le moment rien n'est fait, il faudra donc se serrer encore un peu dans les petites allées du cimetière de Lorient pour rendre hommage à l'idole pendant quelque temps d'autant plus qu'aucune date n'a été fixée pour la construction du caveau familial, la décision finale revenant à Laetia Hallyday qui n'a encore rien précisé à ce sujet. **JMC**



■ RSMA

# Recrutement du RSMA : du 16 au 19 septembre à Saint-Martin

Le RSMA offre des formations très diversifiées pour les jeunes diplômés ... ou pas. Deux campagnes vont être organisées, la première en septembre avec une incorporation prévue sur quatre jours du lundi 2 au jeudi 5 septembre (qui pourrait exceptionnellement s'étendre jusqu'au 6 septembre) et la seconde, en octobre, avec une incorporation sur quatre jours également, du mardi 1er au jeudi 4 octobre.

Pour pouvoir postuler à ces formations gratuites, il faut être de nationalité française, âgé de 18 à 26 ans, apte médicalement et ne pas être scolarisé. Les formations sont accessibles à tous les hommes ou femmes répondant à ces critères et résidant à Saint-Martin. Les jeunes gens intéressés peuvent se présenter sur Marigot à l'AIO (Bus station) auprès de madame Corine Pineau pour récupérer un dossier de candidature.

Le bureau recrutement mènera sa campagne de recrutement sur Saint-Martin du 16 au 19 septembre, date à laquelle un premier contact pourra être pris avec les candidats et une visite médicale organisée.

## SEPTEMBRE 2019

- Secrétaire comptable



(AAD6) : formation de 6 mois ouverte aux diplômés en complément ou pour une première expérience professionnelle. 8 places restantes.

- Agent d'entretien automobile : formation de 6 mois, reste 7 places pour les détenteurs d'un diplôme en mécanique.

- Manutentionnaire cariste : 3 places pour cette formation

de 10 mois qui ne requiert pas de diplôme.

- Électricien du bâtiment : 7 place, formation de 12 mois, pas de diplôme requis.

- Installateur sanitaire plombier : 9 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Peintre en bâtiment : 4 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Garçon et serveuse de res-

taurant : 5 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Agent technique de vente, passage du TOEIC anglais (ATV) : 6 places, formation de 12 mois ouverte aux diplômés pour compléter une formation ou pour une première expérience professionnelle.

- Hôtellerie, passage du TOEIC anglais : 7 places, for-

mation de 12 mois, pas de diplôme requis.

## OCTOBRE 2019

- Électricien du bâtiment : 10 places, formation de 12 mois, pour les détenteurs d'un diplôme dans le domaine.

- Maçon : 10 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Plaquiste : 10 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Menuisier aluminium : 8 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Métier du bois : 9 places, formation de 12 mois, pas de diplôme requis.

- Ouvrier polyvalent de l'environnement, élagueur, attribution CACES Nacelle (OPE d'une durée de 12 mois). Pas de diplôme requis pour les 12

places disponibles.

- Agent administratif : 13 places, formation de 10 mois, pas de diplôme requis.

- Conducteur tous transports, PL, super Lourd (être âgé de 21 ans), transport en commun (être âgé de 23 ans) CTR d'une durée de 8 mois ne nécessitant pas de diplôme particulier si ce n'est le permis B depuis au moins deux ans. 14 places sont disponibles.

- Animateur Sportif Loisir Tourisme, attribution du BAPPAAT et du BNSSA (ASLT d'une durée de 12 mois). Pas de diplôme requis pour les 15 places disponibles.

- Filière orientation découverte des métiers (ORI/DEC d'une durée de 6 mois). Pas de diplôme requis pour les 20 places disponibles.

# All-New SPORTAGE

**DES PROMOTIONS INCROYABLES!**

EN CE MOMENT JUSQU'À

## 3700€\*

DE REMISE

**5 ANS KIA GARANTIE**

The Power to Surprise

**SOREMAR** SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
 GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
 ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

\* Voir conditions en concession. Photo non contractuelle



DU LUNDI 26 AOUT AU DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 2019

# SUPER U

Commerçants autrement



Howell Center  
Hope Estate



72 LINGETTES POUR BÉBÉ

0.70 €  
0\$70

ICI PRIX MINI

LINGETTES Bébé X72

DOUCEUR

0.90 €  
0\$90

MOUCHOIRS Blanc 3 plis X110

1.25 €  
1\$25

CORN FLAKES 375g Soit 3.33€/Kg

1.80 €  
1\$80

BISCUITS P'TIT DÉJ 400g Soit 4.50€/Kg Variétés au choix

2.99 €  
2\$99

BOISSON CHOCOLATEE 7 Vitamines et calcium Granulée 800g Soit 3.74€/Kg

2.10 €  
2\$10

PÂTE À TARTINER Sans huile de palme 400g Soit 5.25€/Kg

1.25 €  
1\$25

CRÈME LAVANTE 300mL Soit 4.17€/L Variétés au choix

1.40 €  
1\$40

GEL NETTOYANT HYDROALCOOLIQUE Anti bactérien Sans rinçage 75mL Soit 18.67€/L

0.75 €  
0\$75

BROSSE À DENTS Enfant 3-6 ans Variétés au choix

0.60 €  
0\$60

DENTIFRICE KIDS Bubble gum ou Framboise 50mL Soit 12€/L

1.25 €  
1\$25

BISCUITS PRINCE LU Chocolat 300g Soit 4.17€/Kg

2.25 €  
2\$25

MINI GATEAUX Pépites de chocolat x12 360g Soit 6.25€/Kg

1.50 €  
1\$50

BISCUITS BARQUETTES Fraise 2x120g 240g Soit 6.25€/Kg

1.60 €  
1\$60

BISCUITS PETITS BEURRE POCKET 300g Soit 5.33€/Kg

2.25 €  
2\$25

YAOURT À BOIRE Fraise, vanille, framboise 6x180g 1.08L Soit 2.08€/Kg

1.75 €  
1\$75

FROMAGE À PÂTE FILÉE FICELLO Nature 22.5%MG X4 84g Soit 20.83€/Kg

2.25 €  
2\$25

FROMAGE KIRI GOÛTER 19%MG 5x35g 175g Soit 12.86€/Kg

12.99 €  
12\$99

LUNCH BAG ISOTHERME 2 compartiments 5L

0.90 €  
0\$90

MINI BISCUITS RONDS Fourrés Fraise ou Chocolat 168g Soit 5.36€/Kg

1.10 €  
1\$10

MINI GATEAUX Marbré chocolat 5x30g 150g Soit 7.33€/Kg

1.10 €  
1\$10

MINI GATEAUX FOURRÉS Fraise ou Chocolat 5x30g 150g Soit 7.33€/Kg

1.25 €  
1\$25

GATEAUX TENDRE LAPIN Chocolat ou Fraise 140g Soit 8.93€/Kg

2.99 €  
2\$99

CAPRI-SUN Multivitaminé 10x20cl 2.8L Soit 1.50€/L

1.70 €  
1\$70

JUS À BASE DE CONCENTRÉ Orange 6x20cl 1.2L Soit 1.42€/L

1.35 €  
1\$35

BOISSON PLATE AUX FRUITS Multifruits ou Tropical ou Orange ou Fruits rouges 4x20cl 80cl Soit 1.69€/L

2.20 €  
2\$20

BOISSON AU THÉ PÊCHE 4x50cl 2L Soit 1.10€/L

1.25 €  
1\$25

BARRE DE CÉREALES Pomme verte ou Noisettes X6 125g Soit 10€/Kg ou Fruits rouges X6 126g Soit 9.92€/Kg

1.60 €  
1\$60

BISCUITS GOUTERS ROND POCKET Fourrés Chocolat 400g Soit 4€/Kg

1.60 €  
1\$60

BISCUITS GOUTERS ROND POCKET Fourrés Chocolat 400g Soit 4€/Kg

2.50 €  
2\$50

MINI CAKES X12 Tout Chocolat 420g Soit 5.95€/Kg ou Pépites de chocolat ou aux Fruits 450g Soit 5.56€/Kg

1.95 €  
1\$95

EAU DE SOURCE AUVERGNE 6x50cl 6L Soit 0.65€/L

2.25 €  
2\$25

BOISSON PLATE AUX FRUITS Orange ou Tropical 6x25cl 1.5L Soit 1.50€/L

1.40 €  
1\$40

BOISSON PLATE AUX FRUITS Orange ou Exotiques 6x20cl 1.2L Soit 1.17€/L

2.00 €  
2\$00

NECTAR BIO Sans sucre ajoutés 4x20cl 80cl Soit 2.50€/L

2.20 €  
2\$20

COUPELLES DE FRUITS Du verger : poires/pêches/pommes ou Du soleil : ananas/pêches/Papayes 4x65g 260g Soit 8.46€/Kg

5.99 €  
5\$99

COMPOTE POMME Allégée en sucres Gourdes 20x90g 1.8kg Soit 3.33€/Kg

1.40 €  
1\$40

CRACKERS DE TABLE HEUDEBERT 250g Soit 5.60€/Kg

8.99 €  
8\$99

JAMBON SUPÉRIEUR Découenné, dégraissé VPF Le kg

9.50 €  
9\$50

GOUDA JEUNE IGP Pasteurisé 31% MG Le kg

1.50 €  
1\$50

PASTÈQUE TRANCHEE Origine Etat Unis Le kg

2.00 €  
2\$00

NECTARINE JAUNE Origine France Le kg

Au Pain Gourmand  
LA BOULANGERIE D'HOWELL CENTER  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI de 6h00 à 19h30  
DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS de 7h00 à 12h45  
Tél : (+590) 590 52 09 29

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS  
Chèque Déjeuner Ticket CROQUE PAIN  
CHEQUE

Ouvert du Lundi au Samedi et Jours fériés de 8h00 à 20h00  
Dimanche de 8h00 à 12h45  
Howell Center Tél. : (+590) 590 29 54 32  
Hope Estate Tél. : (+590) 590 52 23 60

1€ = 1\$



## ■ JUSTICE

# 2 ans après Irma des victimes de dommages causés par les bateaux ne sont toujours pas indemnisées

Lors du passage de Irma de nombreux bateaux amarrés à Simpson Bay, soit aux quais soit au large, ont causé d'importants dégâts sur des biens immobiliers situés à terre ou sur des véhicules.

Ce fut le cas pour le parc automobile d'une agence de locations de voitures qui avait déposé une plainte contre le propriétaire d'un bateau de Anguilla. Le 6 septembre 2017, le navire en question était ancré dans le lagon à proximité du parking et sous l'effet de l'ouragan, il a dérivé puis a percuté le quai en détruisant une grande partie du mur et de la clôture de l'agence finissant sa course en heurtant violemment un certain nombre de voitures garées là. Les dommages, ont été estimés à plus de 70.000 dollars mais n'ont toujours pas été remboursés.

Le propriétaire du navire, qui n'était pas assuré à Sint Maarten pour les dommages causés par un ouragan, s'est référé à l'article 8: 534 du code civil dans lequel il est indiqué, aussi bizarre que cela puisse paraître, qu'en cas de force majeure les dommages sont à la charge de la personne qui les a subis.

L'ouragan Irma étant un cas de force majeure, la compagnie de location de voitures devait supporter ses propres dommages, avait alors déclaré le propriétaire du navire. Il va sans dire que l'agence ne voyait pas cela du même œil et a déclaré que les alertes cycloniques ayant été

déclenchées suffisaient à l'avance, le propriétaire du bateau aurait dû prendre les mesures de sécurité nécessaires. A ce sujet, la Cour a déclaré qu'en effet on savait à l'avance que le cyclone Irma allait être extrêmement violent et que par conséquent, de nombreux armateurs avaient mis leurs navires à l'abri dans d'autres îles, de même les avions de certaines compagnies aériennes avaient été transférés dans des aéroports éloignés de Sint-Maarten.

Le navire en question étant couvert par une assurance dans le port d'Anguilla, il paraît incompréhensible qu'il soit resté à Simpson Bay comme l'avait si justement fait remarquer le plaignant lors de sa requête.

Toutefois, en dépit de la décision favorable à l'agence de location de voitures, le dommage n'a pas encore été réglé car la Cour a estimé qu'il était insuffisamment justifié, elle souhaitait notamment être informée de l'âge des véhicules endommagés, de leurs kilométrages et des éventuelles possibilités de réparation. De nombreux cas similaires se sont présentés depuis bientôt 2 ans, et celui-ci est un des derniers dont le dossier n'est pas encore clôturé mais

cela ne saurait tarder puisqu'il ne s'agit que d'un retard dans l'évaluation des dommages. Le cabinet d'avocats Berman Keuning, spécialisé en droit maritime en charge de défendre cette affaire, a représenté des clients dans une douzaine de cas similaires, dont la plupart ont été réglés. Au total, ce sont 140 bateaux des différents ports de plaisance de l'île qui ont ainsi été dédouanés à l'amiable sans avoir recours à la justice. JMC



## Trouvez le VUS HYUNDAI qui vous convient !

Le tout nouveau  
**Creta 2019**  
A partir de 18 200€ ttc



**335 €/mois.\***

Le parfait VUS.

Le tout nouveau  
**4x4 Tucson 2019**  
A partir de 20 900€ ttc



**385 €/mois.\***

VUS moderne hors catégorie.

Le tout nouveau  
**Santa Fe 2019**  
A partir de 26390 € ttc



**486€/mois\***

Notre VUS le plus sophistiqué.

\*LES MENSUALITÉS SONT CALCULÉES SUR LA BASE D'UN APPORT DE 15% ET SUR UNE DURÉE DE 60 MOIS. CONTACTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS.

**TOUTES TAXES, FRAIS D'IMMATRICULATION ET CARTE GRISE INCLUS.**

**NOS BUREAUX SONT ACTUELLEMENT FERMÉS POUR CAUSE DE RÉNOVATION. NOUS RESTONS TOUTEFOIS OPÉRATIONNELS SUR LE CÔTÉ HOLLANDAIS AVEC DES REPRÉSENTANTS PARLANT LE FRANÇAIS POUR VOUS SERVIR.**

Welfare Road #20, Cole Bay • Tel: +1 (721) 544-5294 • www.motorworldsxm.com

**MOTORWORLD**

**5 ANS** 100,000km de garantie

**HYUNDAI**

**TEMPS DANSES**  
NOUVELLE ADRESSE  
46 rue MANIOC HOPE ESTATE au 1er étage de H&R

**CLASSIQUE**

**CONTEMPORAIN**

**MODERN JAZZ**

Renseignements et inscriptions les 5, 6 septembre de 16h à 19h à la salle de danse et le 7 septembre au Forum de la Rentrée.

0690 37 85 42 - tempsdances@yahoo.fr



# SUPER U

Howell Center  
Hope Estate

## MA CARTE U

Commerçants autrement



\*Le vendredi 30 août 2019, sur présentation de votre CARTE U en caisse, bénéficiez de 20% en € CARTE U sur le montant de vos achats dans le rayon surgelés. Voir les Conditions Générales d'Utilisation de la CARTE U disponibles en ligne et/ou en magasin. Crédit photo : © karepa - stock.adobe.com.

DU SAMEDI 31 AOÛT AU DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 2019

pour une  
rentrée gagnante!

Chaque jour

# 10€

CARTE U

# OFFERTS

dès 80€ d'achats\*

Commerçants autrement

\* Sur présentation de votre Carte U valide en caisse. Montants de 20 € Carte U sur 80 € d'achats dans le rayon surgelés. Offre valable jusqu'au 8 septembre 2019. Voir les conditions d'utilisation de la Carte U dans les différents magasins. Crédit photo : © karepa - stock.adobe.com.



## La tempête tropicale Dorian a eu pour conséquence quelques vols annulés par mesure de précautions

Les perturbations causées par la tempête Dorian ont eu un impact direct sur le trafic aérien: la compagnie LIAT a dû annuler plusieurs vols Mercredi matin, à savoir les liaisons entre Antigua et Saint-Thomas ainsi que celles entre Saint-Martin et Tortola dans un sens comme dans l'autre. Les voyageurs ayant réservé des vols annulés entre le 25 et le 27 août ont dû patienter en attendant le retour à la normale; selon leur destination, certains d'entre eux n'ont pas eu à supporter de frais supplémentaires engendrés par ces changements, mais les passagers qui n'ont pas pu terminer leur voyage en raison des perturbations causées par les conditions météorologiques, n'ont pas reçu de repas et n'ont bénéficié d'aucune aide pour les transferts et les hébergements à l'hôtel. Dans le même temps, la compagnie aérienne régionale a également in-



formé ses passagers qu'il pourrait y avoir des retards dans les services en raison de l'impact de la tempête sur tout le réseau LIAT. Les autorités aéroportuaires des BVI (Iles Vierges Britanniques) ont quand-à-elles annoncé la fermeture de leurs aéroports en raison de cette tempête tropicale entraînant l'annulation de plusieurs vols Winair notamment entre Sint-Maarten et Tortola, la Dominique, San Juan, et Saint-Domingue. Toutefois, la compagnie aérienne Winair s'est efforcée de respecter ses horaires de vols le plus normalement possible, même si certains retards ont pu survenir pendant la journée de mercredi. **JMC**

■ LE PALM COURT (BAIE ORIENTALE)

## Une réouverture très attendue...

Depuis le 28 août, cette Résidence (4 étoiles) qui était fermée depuis le passage d'Irma, a retrouvé le sourire avec l'arrivée des premiers clients après plus d'une année de rénovation. Créé début 1991, et géré depuis fin 2014 par Gilles-Guy Guyot D'Asnières De Salins, aujourd'hui cet hôtel de charme a été entièrement refait en attachant beaucoup d'importance aux moindres détails et totalement relooké sur toutes ses facettes, en proposant à nouveau un éventail de bons goûts pour passer un excellent séjour dans l'ambiance caribéenne.



Anne Jacques directrice du Palm Court, Gilles-Guy Guyot D'Asnières De Salins gérant et Claudie Nannini directrice générale

Situé dans le cœur de la Baie Orientale dans un jardin tropical luxuriant de palmiers, de bananiers, de bougainvilliers, cette petite Boutique Hôtel de caractère est un site qui appelle à la dé-

rez-de-chaussée une terrasse privée couverte qui s'ouvre sur le jardin ou la piscine, et pour ceux du 2ème et 3ème étage avec balcons couverts et vue sur piscine et jardins. Chaque suite junior dispose d'une kitchenette avec évier, réfrigérateur, four micro-ondes, cafetière électrique et bouilloire, avec en plus télévision par satellite, Wi-Fi et Fibre, climatisation, ligne téléphonique directe, coffre fort et service de ménage quotidien.

Les clients pourront aussi profiter d'une piscine d'eau douce rafraîchissante, d'un service Petit-déjeuner continental servi de 7h30 à 10h30 au bord de la piscine, d'un parking gratuit sécurisé, et d'une réception avec un service de conciergerie pour excursions et locations de voiture. Avec la 'Carte Privilège - Palm Court' vous pourrez aussi

profiter de chaises longues sur la plage du Bikini où dîner dans certains restaurants de la place du Village d'Orient Bay. Nous notons également le spot d'ambiance 'After Plage' ouvert autour de la piscine tous les soirs de 17h à 19h, et la petite salle de réunion disponible jusqu'à 20 personnes. Le Palm Court est une résidence-hôtel à découvrir pour passer des vacances calmes et relaxantes où vous serez accueillis par un personnel serviable et attentionné, sans oublier les tarifs avec un rapport qualité-prix exceptionnel.

**Pour plus d'informations, contacts Hôtel :**  
(590) 590 87 41 94,  
Email : reservation@sxm-palm-court.com et pour le contact aux USA, Email : sbennett@caribbeanresort-sales.com

Réouverture



**“Charme” ... “Paix” ... “Sérénité” ... “tranquillité” ...**  
(juste quelques mots que nos clients ont utilisé pour décrire ce petit bijou d'hôtel)



Le PALM COURT vous propose 20 suites Junior confortables dans un jardin tropical à deux pas de la plage sur la Baie Orientale

Information : Manager, Anne Jacques - Tél : 0590 87 41 94  
Reservation@sxm-palm-court.com / www.sxm-palm-court.com  
Parc de la Baie Orientale - 97150 Saint Martin



■ CARIBBEAN SHIDOKAN

# C'est reparti pour la saison 2019/2020

Nos élèves vont reprendre le chemin de l'école début Septembre ,avec sérieux et motivation je n'en doute pas ; Pour les indécis à la recherche d'une discipline extra scolaire et qui pourraient être intéressés, je me permets humblement de vous éclairer sur le sujet :



Le SHIDOKAN est un savant mélange de KARATÉ à poings nus, de MUAY THAI et de JIU JITSU Brésilien qui vous permettra de vous exprimer avec efficacité dans tous les sports de combat , à toutes les distances et en toutes circonstances . C'est le "Triathlon des Arts Martiaux" de KANCHO Yoshiji SOENO créateur de ce style passionnant . Contrairement à ce que pourraient penser beaucoup d'entre vous , le KARATÉ SHIDOKAN est un mode d'expression extraordinaire pour tous les âges du plus petit (4 ans) au plus vieux (77 ans et plus .....), pour tous les poids, de celui qui recherche la compétition à celui qui ne désire que s'entretenir ou apprendre à se défendre , il combine harmonieusement la connaissance la plus approfondie qui soit de son environnement et de soi même ;

**Apprendre à mieux se connaître , c'est la clé de la santé et du succès dans la vie !!**

- Coordination des gestes , équilibre et fluidité dans les déplacements ne sont pas un luxe réservé aux "super sportifs", tout est à votre portée !!

- Efficacité , puissance et esquivés peuvent un jour vous être bien utiles , peu importe votre gabarit c'est la volonté , l'opportunité, les automatismes et les techniques bien intégrées qui priment .  
- Sans compter bon nombre de qualités indispensables et qui semblent en voie de disparition de nos jours : La Discipline , le Respect , la Tolérance , le Courage , l'Esprit d'initiative et bien d'autres .... mais ça , vous le saviez déjà , n'est ce pas ??  
- Enfin et pour conclure , une excellente condition physique et une technique de défense bien élaborée ne peuvent qu'être un plus dans ce Monde où nous vivons : Un esprit sain dans un corps sain et le fait de ne plus être une victime expiatoire dans certaines circonstances , c'est un bel équilibre , un indéniable atout pour se réaliser !!!

Le "CARIBBEAN SHIDOKAN" vous confirme donc le planning des cours à la ZAC de Bellevue dans son Dojo le BUSHIDO-GYM SOENO ou Salle René MATHON à compter du 07 Septembre 2019 aux horaires indiqués .

**Pour les Petits (4 à 7 ans) :**  
Le Mercredi de 14h30 à 15h30

Le Samedi de 09h00 à 10h00

**Pour les Enfants (8 à 15 ans) :**  
Le Mercredi de 15h30 à 16h30  
Le Samedi de 10h00 à 11h00

**Pour les Adultes:**  
Le Lundi de 19h00 à 20h30  
Le Mercredi de 19h00 à 20h30  
Le Vendredi de 19h00 à 20h30  
Le Samedi de 11h00 à 12h30

**POUR TOUS**  
Les formalités à remplir pour toute inscription :  
- Un certificat médical autorisant la pratique du sport .  
- Quatre photos d'identité « passeport » .  
- 80,00 €/an pour la licence SHIDOKAN JAPON & F.F.K.D.A.  
Et pour tout renseignements complémentaires n'hésitez pas à nous joindre ,  
- Rodolphe ARNAL au 0690 57 57 27  
- Christian PUJOL au 0690 74 41 02

Venez nombreux , nous sommes là pour vous , ambiance familiale et entraînements sérieux , à bientôt , OSU ,

**Le président ,  
Rodolphe ARNAL ,  
Le président d'honneur  
Christian PUJOL ,**



■ PÉTANQUE

# François et Téva remportent le Concours de rentrée

Dimanche dernier une quarantaine de boulistes de l'île se sont retrouvés sur les terrains de la Baie Nettlé pour une compétition en doublettes arrangées qui lançait l'ouverture de la saison 2019/2020.

Une belle journée de détente avec comme toujours des parties très acharnées où les vainqueurs François et Téva feront preuve de beaucoup de brio en finale pour venir à bout 13 à 11 de Damien (de passage pour quelques mois sur St Martin) associé à Fabrice. Ensuite aux places d'honneur, nous trouverons 3ème Daniel Belbèze et Josiane, 4ème Alain et Julien Hunt, 5ème et vainqueurs de la consolante le duo du Cottage Stéphane et Julien, 6ème David Génin et Michel, 7ème Mika et David M., 8ème Toutoune et Bruno. Pour la suite du classement la complémentaire aura été gagnée par Antoine et Bruno à la 9ème place, devant Thierry et Paulo 10ème, Gilles et Jean Luc 11ème, Daniel et Christian 12ème, David et David du Cottage 13ème, Cyrille et Violaine 14ème, Romuald et Pascal 15ème...



Le Club Cariboule remercie Jean Luc et la société Booze It Up de Simpson Bay qui sponsorisaient ce concours avec des bouteilles de vins remises aux 20 meilleurs joueurs, ainsi que Eddy Cozier le chef du barbecue qui offrait deux billets sur le bateau Voyager aux vainqueurs, pour le prochain déplacement à St Barthélémy. En effet, ce tournoi servait également d'entraînement pour constituer les équipes avant le prochain déplacement à St Barth le samedi 7 septembre à

l'occasion de la 3ème manche du Challenge des Îles du Nord.

Pour tous les joueurs qui désiraient participer à cette compétition, il est rappelé que le délai limite pour réserver vos places est fixé au lundi 2 septembre avant midi, avec un engagement à 100€ par joueur comprenant le voyage bateau, hôtel, repas du soir, et inscription au concours. Pour informations, contactez la trésorière du Club, Madame Josiane Le Guiader (+33 6 14 59 63 70)

Sécuriser vos espaces privés ou commun avec une électricité 100% gratuite

# Solar

STRONG SXM

**FLA-35**  
100 lumens  
Lanterne torche à poser - à planter - murale

**29€\***

**EBO-04**  
400 lumens  
Applique

**52€\***

## LES NOUVEAUTÉS

**EMB-40**  
400 lumens  
Solaire intérieur & extérieur

**72€\***

**EMB-60**  
600 lumens  
Applique murale

**99€\***

**SDO-01N**  
2500 lumens  
Panneau solaire

**229€\***

**EBO-40**  
4000 lumens  
murale

**109€\***

**SHOWROOM - Route N7**  
(après la Péninsule direction Orient Bay) - 0690 66 36 36  
Vistez-nous [solarstrongsxm](https://www.solarstrongsxm.com) - [www.solarstrongsxm.com](https://www.solarstrongsxm.com)





# La tournée de Mimi

## AU RYTHM'N BOOZE (Simpson Bay)

### Des fins de semaines en ébullition !



Ce Bar-Lounge qui ne manque pas d'affluences, vous propose toutes les semaines de nombreuses soirées très attractives sur sa piste ou dans ses salons. Pour faire vibrer les noctambules nous relevons au programme à venir, vendredi 30 août la 'Gentlemen Party' animée par Dj Rukshun où des shots seront offerts aux hommes, et le samedi 31 août

la soirée 'Smooth Jazz' avec le talentueux Alban Charton de 20h à 23h et la spéciale 'Mature Party' de 23h à 2h avec l'excellent Dj EM. En semaine notez également tous les lundis la 'Mojito Party' avec le 2 pour 1, l'After Work Special' de 17h à 19h, et jeudi 5 septembre la 'Ladies Night' avec des verres de Prosecco offerts aux filles et Dj Gringo aux platines.

## AU LOTUS (Simpson Bay)

### Deux nouvelles nuits explosives ce week-end !



Ce magnifique Club qui connaît de belles effervescences toutes les semaines sur la piste et dans ses salons, aura encore vécu de

belles soirées enflammées sur tout le mois d'août avec de célèbres 'Performers Internationaux' en invités. Nous avons découvert Dj Deecase pour la



Best Adult Club in the Caribbean

# The Platinum

Adult Entertainment Room

The Most Beautiful Girl around the World

**OUVERT 7j/7 de 22H A 5h**

Sonesta Maho Beach Resort

Summer Night le vendredi 2 août avec les habitués Prince, Classy D, Big Boss, et Fabulous, le samedi 3 août Dj Jahlion pour la 'Sound Movements', puis Dj Takeover avec les locaux Lou, Eyedol, Wiwi, Bigboss, Nirhou, et Matthias pour la Black XIV le vendredi 9 août, Dj Camz de New York le samedi 10 août avec le résident Dj Prince, une belle 'End of Summer Hangover Party' pour la 'Dancing While Intoxicated' avec une pléiade de Dj's de l'île le vendredi 16 août, les Dj's Popi et Profeta dans la 'Summer Night' le vendredi 23 août, et la belle et talentueuse Dj Tre de New York le samedi 24 août.

**Pour vos prochaines soirées nous retenons :** vendredi 30 août la spéciale 'Endless Summer' avec les Dj's Prince, Big Boss, King Kembe, et en Guests les Dj's Prime (Ams), avec Deli Banger (R.City Official), et le samedi 31 août une nouvelle 'Elegant Saturday magique' avec le retour du célèbre Jeff Cortez, le Dj Officiel du Queen Club à Paris (pendant près de vingt ans) qui sillonne actuellement les plus grands clubs du Monde.

En début de semaine notez aussi vos rendez-vous incontournables comme mercredi 4 septembre la 'Ladies Night' avec Dj Blaze, et jeudi 5 septembre la '2 for 1 Thursday' avec les Dj's Sponge, Big Boss, et King Kembe.



## MATURE SATURDAYS

RHYTHM N' BOOZE  
EVERY SATURDAY | PARTY STARTS AT 11PM  
Dresscode: Smart Casual | Smooth Jazz 8pm - 11pm

## GENTLEMEN'S NIGHT

EVERY FRIDAY Free entry • Dress code smart casual  
DJ RUKSHUN  
Doors open at 5pm for happy hour  
111 WELFARE RD., SIMPSON BAY, NEXT TO BOOZE IT UP

## A LA BRASSERIE (Princess Casino)

### De bonnes idées gourmandes à la carte



Depuis deux mois, le Restaurant situé à l'intérieur du Casino dans son nouveau look de 'Brasserie Parisienne' vous propose de nombreux plats du terroir Français à la carte, d'excellentes viandes et poissons, de belles suggestions pour les gourmets et tous

les soirs les spéciaux 'Maison'. A la Brasserie c'est aussi un joli clin d'œil à la cuisine familiale qui nous régale toujours, avec la terrasse en première ligne face à la scène pour apprécier les spectacles Cabaret tous les week-ends.

## KARAKTER

Tuesday 8 - 10 pm groovy night with What the Funk

Wednesday 7 - 10 pm POP ROCK with Alfredo & Yonniss

Thursday 7 - 9 pm JAZZ with Ayan Farah

Friday 7 - 10 pm SAX AND REGGAE with Connis Vanterpool and Betti V

Saturday 8 - 11 pm LATIN NIGHT with Yonny, Enora & Eduardo

Sunday 2 - 8 pm BEACH PARTY with Mister T and friends

Adeptive Sundays

OPEN FROM 9PM FOR BREAKFAST, LUNCH & DINNER  
Live entertainment every day of the week except Wednesdays  
121 Simpsonbay Road. Info @ karakterbeach.com +1 (721) 523 99 83





## La tournée de Mimi

### AU BAR BAMBOO (Simpson Bay)

#### Pour de belles soirées d'ambiance



Tous les soirs, ce Club-Lounge nous propose de pétillants rendez-vous en musique avec d'excellents 'Performers' pour animer les lieux. Pour bien vous détendre, notez les prochaines délirantes soirées pour vous enflammer, le vendredi 30 août la 'We are Family' avec Dj Jayson Miro aux mixages bien sulfureux et samedi 31 août une 'House of Fun' très vibrante avec le talentueux Dj Mister T qui vous fera voyager dans son monde de la 'Happy Music' où quelques bons vieux tubes seront magiquement revisités. En début de semaine pensez également tous les mardis à la 'Juke Box Party' où vous pouvez être les Dj's, le mercredi la 'Latin Fusion' avec le 'Ali Montero Band' qui transporte tous les clients dans la Salsa, Merengue, Reggaeton, et tous les jeudis la 'Girls Night Out' avec les excellents Dj Rudy ou Francky Fresh aux platines entre autres...



### AU PRINCESS CASINO (Cole)

#### Cadeaux, jeux, animations et détente...



Le plus Français des Casinos de Sint Maarten, connaît toujours de belles affluences toutes les semaines avec ses excellentes animations et toute une palette de tentations pour tester votre talent ou votre chance.

Nous relevons entre autres le 'Cash Game Texas Poker' tous les soirs, les tournois de 'Texas Hold'Em' à partir de 20h 30 tous les samedis, la Roue de la Fortune qui fait des heureux, 400 machines à sous dernières générations, le salon 'Little Las Vegas', les tables de Black jack, Roulette, Craps, et bien sûr les Loteries. Il vous reste encore sept semaines, pour participer au grand tirage de la voiture Nissan, en déposant vos tickets dans l'urne tous les soirs, avec un client qui sera sélectionné tous les samedis pour participer à la finale qui se déroulera le samedi 12 octobre, à l'occasion du 20ème anniversaire du Casino.

Les personnes qualifiées pour ce grand soir, pourront également tenter de gagner de belles sommes avec 10 boîtes au choix où seront répartis 6000 \$. Notons bien sûr pour la détente musicale, la présence du chanteur-crooner Melvin avec son pianiste et tous les vendredis et samedis les danseuses dans leur revue 'Cabaret' sur scène.

### AU JIMBO'S Rock & Blues Café (Simpson Bay)

#### Tous les vendredis 'Movies' !

En dehors d'une excellente carte aux saveurs les plus diversifiées, de sa piscine, le Jimbo's Rock'n Blues café, vous propose tous les vendredis sa soirée «Cinéma» avec la projection de grands films à partir de 20h, comme le vendredi 30 août où vous pourrez voir 'The Hustle' avec Anne Hathaway et Rebel Wilson, en profitant de l'Happy hours de 16h à 19h et des Popcorns offerts. Le Restaurant est ouvert tous les jours du Lundi au Vendredi de 12h à 22h et à partir de 16h le Dimanche le dîner.

### AU RAINBOW (Grand Case)

#### Dimanche c'est la 'Closing Party'

Le Beach-Bar-Restaurant vous propose une nouvelle grande Fête sur la plage, le dimanche 1er septembre de 12h à 22h avec à l'animation les Dj's Classy D, Eyedol, Padre et le Reggae Band. A noter également le grand buffet pour le Lunch à partir de midi à 35€ et la remise spéciale de 25% sur toutes les consommations à partir de 17h. Après la 'NRJ Beach Party' du dimanche 11 août qui a connu un très gros succès, cette dernière fête de la saison les pieds dans l'eau sera encore un rendez-vous incontournable pour tous les festifs. Ce spot d'ambiance, de la détente et des bonnes idées gustatives sera ensuite fermé jusqu'à mi-octobre. Réservations tel : 0690 88 84 44.



EL EMPORIO ENTERTAINMENT

FRI / AUG 30TH

LOTUS NIGHTCLUB

# Endless Summer

— \$10 BEFORE 12AM —

MUSIC BY DJ BIG BOSS DJ KING KEMBE DJ PRINCE

SPECIAL GUESTS DJ PRIME (ENCORE AMS) DELI BANGER (R.CITY OFFICIAL DJ)

HOSTED BY MC SPONGE

HIP HOP / DANCEHALL / SOCA / AFROBEATS / REGGAETON & MORE

18 AND OVER / VIP RESERVATIONS  
CALL +1721 588 - 7977 OR +590690 637568  
111 WELFARE ROAD SIMPSON

LOTUS NIGHTCLUB

SAT AUG 31

# JEFF CORTTEZ

OFFICIAL RESIDENT DJ QUEST

18 AND OVER / VIP RESERVATIONS  
CALL +1721 588 - 7977 OR +590690 637568  
111 WELFARE ROAD SIMPSON

NOW PLAYING!

THE RED PIANO ST. MAARTEN

PRESENTS

## RACHEL SOLOMON

SINGER SONG WRITER FROM NASHVILLE, TENNESSEE

PERFORMING LIVE TUESDAY THROUGH SUNDAY  
DOORS 8PM SHOW 9PM

WWW.THEREDPIANOSXM.COM

BEHIND THE HOLLYWOOD CASINO IN PELICAN





**Red Diamond**  
ADULT ENTERTAINMENT

OUVERT A PARTIR DE 22H  
TOUS LES SOIRS SAUF LE LUNDI

+721 520 20 40 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

**AU RED PIANO (Simpson Bay)**

**Des soirées bien animées**



Le Piano-Bar de Pelican Key, vous invite tous les soirs à ses soirées très animées, avec d'excellents musiciens à l'affiche. Actuellement, c'est la talentueuse Rachel Solomon de Nashville qui réchauffe le site avec ses belles envolées musicales tous les soirs à partir de 21h jusqu'au samedi 31 août. Ensuite le club accueillera pour septembre un autre excellent chanteur-pianiste de renom. N'oubliez pas également tous les lundis la soirée 'Church on Monday', avec le groupe What the Funk qui déchaine tous les clients sur de chaudes partitions 'Funky-Soul-Pop', en notant également tous les samedis la 'Ladies Night' avec le 2 for 1 martini pour les filles.



**AU LAGOONIES (Cole Bay)**

**Réouverture le 1er Octobre...**



Le Bar-Restaurant situé en bord du lagon de Simpson Bay, qui est un endroit magique pour passer de bons moments de convivialité avec de très bons musiciens à l'animation des lieux, a clôturé en beauté sa saison le samedi 17 août après une belle et grande soirée festive. Une dernière qui avait le bon goût de la Salsa avec le groupe Latin Sugar qui aura comme toujours transporté tous les danseurs sur des rythmes 'Latinos', sans oublier les autres artistes qui auront fait

briller tous les week-ends, comme Lee Hardesty avec ses 'Acoustic Dinner' les jeudis, avec son compère Gianfranco pour 'Pop-Rock Party' les vendredis et la présence remarquée en alternance de Dale Buchan pour ses samedis au son du Pop-Folk. Pour vos prochaines soirées d'ambiance autour d'une bonne table, il vous faudra attendre désormais le premier week-end du mois d'octobre pour voir à nouveau votre lieu en fête !

**AU KARAKTER (Simpson Bay)**

**Une palette de bonnes notes !**

Le Beach-Bar-Restaurant de Simpson Bay est depuis des années, un spot incontournable sur l'île avec tous les soirs des concerts dès plus variés.



Retenez au programme pour ce week-end : vendredi 30 août 'Sax-Reggae' avec Connis Vanterpool et Betty V, samedi 31 août 'Latin Night' avec Yonny, Enora, et Eduardo, et dimanche 1er septembre votre journée 'Happy Music' avec les Dj's Mister T et Léo de 14h à 22h, pour une nouvelle très tonique et éclatante 'Beach Party'. En début de semaine, notez également le mardi 3 septembre la 'Groovy Night' avec le groupe What the Funk, mercredi 4 septembre la soirée Pop-Rock avec Alfredo et Yonnis, et le jeudi 5 septembre Ayan Farah sur du 'Jazzy-Soul'.

**A TORTUGA (Maho Beach)**  
**Notez les 'Saturdays Live Music'**

Tous les samedis de 15h à 18h, le Beach Bar Restaurant vous propose ses après-midi détente musicale avec la présence du guitariste-chanteur Eduardo dans son répertoire de variétés internationales avec quelques pointes de jazz et de sons latinos.

**AU REMBRANDT CAFE (Philipsbourg)**

**Concert avec 'Real Deal'**

Le Bar-Restaurant situé à Madame Estate (Amsterdam Shopping Center) vous invite à sa prochaine grande journée Rock le dimanche 1er septembre de 16h à 20h avec le concert mensuel du groupe 'Real Deal' où de nombreux talentueux musiciens de l'île seront présents pour faire le grand 'Bœuf' musical.

**A LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)**

**Dernière 'Pool Party' de la saison...**



Ce site paradisiaque au cœur de la nature, est un lieu magique de détente et de bons goûts avec diverses activités à la carte, dans un cadre qui respire les bonnes notes. Notez la prochaine grande 'Treehab Pool Party' autour de la piscine le samedi 31 août de 12h à 20h où la journée d'ambiance sera encore vibrante avec les excellents Dj's Prime, Lxv et Classy D, pour les animations musicales.

**AU BARRANCO (Grand Case)**

**Vacances et des surprises pour la rentrée**



Le Restaurant-Bar Lounge très réputé pour sa bonne table aux saveurs élaborées, après avoir clôturé sa saison sur de bonnes notes tous les jeudis en août en accueillant le talentueux chanteur-guitariste 'Soley' de St Barth, et les excellents duos Jeremy-Fabian

et Amin-Delphine a fermé ses portes mardi dernier pour les vacances. Maintenant, vous retrouverez cette bonne table aux multiples harmonies gourmandes pour une nouvelle saison pleine de nouveautés à partir du vendredi 11 octobre.

**BAR BAMBOO**  
**HOUSE OF FUN**

WE ARE FAMILY  
It's all about Music Friends & Family  
EVERY FRIDAY (12 STARTS AT 9 PM)

HAPPY MUSIC FOR HAPPY PEOPLE!!!  
EVERY SATURDAY FROM 9PM  
by Mister T

PUERTA DEL SOL • SIMPSON BAY • ST MAARTEN  
FOR RESERVATION : (+590) 690 735 727 - (+1-721) 544 2693  
bamboo sxm | sxmbambo | barbamboo.com

**LA BRASSERIE**  
PORT DE PLAISANCE

TOUS LES SOIRS  
Dégustez

Les Bons Plats  
du Terroir Français

Ouvert tous les soirs (sauf dimanche)  
Tel : 0690 77 36 66  
PRINCESS CASINO  
(Port de Plaisance-Cole Bay)





**11**  
**CHANCES**  
POUR GAGNER  
LA NISSAN

**20<sup>th</sup>**  
ANNIVERSARY

**SAMEDI 12 OCTOBRE**  
**GRAND TIRAGE AU SORT**

Tous les jours jouez avec votre player card pour participer à la loterie quotidienne et vous qualifier au tirage au sort du samedi soir et tentez de gagner l'une des boîtes le grand soir\*

**VOITURE**

- |         |        |        |        |        |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| \$ 1000 | \$ 900 | \$ 800 | \$ 700 | \$ 600 |
| \$ 500  | \$ 400 | \$ 350 | \$ 300 | \$ 250 |

\* 1 qualification par player card / présence obligatoire le samedi à minuit

FOLLOW US



#155 UNION ROAD, COLEBAY  
+1(721) 544-4311

WWW.WORLDOFPRINCESS.COM





# La tournée de Mimi

## A L'ISOLA (Pelican Key)

### La Trattoria sur toutes les gammes...



très riche de toutes les spécialités de l'Italie et deux fois par semaine de talentueux musiciens et chanteuses pour accompagner votre repas. Nous avons retenu tous les lundis le passage de l'étonnante Ayan Farah dans son répertoire Jazz-Soul, et tous les jeudis la présence de Eduardo en acoustique Jazz-Funk-Soul.

Le Restaurant-Bar-Lounge situé à côté du Hollywood Casino, ne manque pas d'idées pour enchanter vos papilles avec une carte toujours

## AU BLUE MARTINI (Grand Case)

### Fermeture à partir du 1<sup>er</sup> Septembre



Le Bar-Restaurant situé au cœur de Gd Case, vous invite à ses deux dernières soirées musicales avant de prendre des vacances. Au programme retenez donc le groupe Sisco et ses amis pour du 'Groovy Funk' le vendredi 30 août à partir de 20h30 et Percy Rankin et son Band le samedi

31 août pour une grande 'Reggae-Soul Party'. Cet excellent spot d'ambiance et de la détente avec ses jeux de fléchettes, 'Beer Pong', palets Bretons, ré-ouvrira ensuite ses portes vers mi-octobre, avec une nouvelle palette de concerts et de bonnes suggestions à la carte.

## A LA PATRONA (Simpson Bay)

### Les belles saveurs de la cuisine Mexicaine...

Le Restaurant situé sur Simpson Bay Resort Marina Plaza, vous propose tous les jours sur des notes de 'Fine Mexican Cuisine', de découvrir son magnifique site aux multiples harmonies culinaires. Retenez tous les jours l'Happy Hours de 17h à 19h, les 'Live Music' au piano-Bar du lundi au vendredi de 19h à 22h, l'excellent buffet pour le petit déjeuner, le Sunday Brunch de

12h à 15h, et l'ouverture du Restaurant pour le Lunch & Dinner de 12h à 22h.

## Quelques autres Restaurants qui nous annoncent leurs vacances :

- LE ALINA SUSHI (Maho) Fermeture du 11 Août au 12 Septembre
- LE P'TIT BISTRO (Baie Orientale) Fermeture de Fin Août à Mi-Octobre
- LE CÔTE PLAGES (Baie Orientale) Fermeture du 18 Août au 9 Septembre
- LE MEZZA LUNA (Baie Nettlé) Fermeture du 7 Septembre à Fin Septembre
- LE TROPICANA (Marina-Marigot) Réouverture Fin Octobre
- LE PLONGEOIR (Port St Louis-Marigot) Réouverture Fin Septembre
- IZI Ristorante Italiano (Simpson Bay) Fermeture du 27 Août à Fin Septembre
- LE WASABI CHARLIE (Simpson Bay) Fermeture du 26 Août à Fin Septembre
- LA TRATTORIA (Baie Orientale) Fermeture de Mi-septembre à Mi-Octobre
- L'ASTROLABE (Baie Orientale) Fermeture du 28 Août à Début Octobre

## AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

### De belles animations musicales

Le Bar-Restaurant d'Orient Bay vous propose toutes les semaines de superbes 'Live Music' avec de bonnes partitions à la clé. Pour vos prochaines soirées, notez samedi 31 août le 'Live' de Kat Suzy dans son répertoire de Variétés Internationales de 19h30 à 21h avant le Karaoké de 21h à 22h30, avec Jean Louis et son catalogue de près de 8000 chansons, et jeudi 5 septembre la 'Salsa Party' avec le groupe Latin Sugar qui fera se trémousser tous les danseurs.

## A TORTUGA (Maho Beach)

### Notez les 'Saturdays Live Music'

Tous les samedis de 15h à 18h, le Beach Bar Restaurant vous propose ses après-midi détente musicale avec la présence du guitariste-chanteur Eduardo dans son répertoire de variétés internationales avec quelques pointes de jazz et de sons latinos.

**SISCO & FRIENDS**  
à partir de 21h30

**VENDREDI 30 AOÛT 2019**

**FERMETURE ANNUELLE**  
1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE À MI-OCTOBRE

**SAMEDI AOÛT 31**  
Soirée Dancehall Reggaeton  
**PERCY RANKIN & SON BAND**

BAR // RESTAURANT // LIVE MUSIC  
63 blvd de Grand Case - 06 90 56 24 34  
Ouvert du mardi au dimanche à partir de 17h30

**THE MEAT BALLS & WINE**

**BAR**  
TAPAS  
SALADE VEGETARIEN  
POISSON / VIANDE  
DINER  
COCKTAILS  
MAISON  
&  
BONNE HUMEUR

À côté du Paradise Casino  
Paradise Mall C 18  
Ouvert de 17h à 22h  
Fermé le mercredi

**SUN 1st of SEPT**

**Rainbow**

**ENERGY 103.9 HIT MUSIC ONLY!**

**Lunch buffet from 12:00 €35**

**CLOSING PARTY**

**25% OFF ALL DRINKS AFTER 17:00**

**WE ARE GOING ON VACATION**  
ALL DAY BEACH PARTY 1200 - 2200

**DJ CLASSY D | DJ EYEDOL | DJ PADRE | REGGAE BAND**



# LES PETITES ANNONCES



**POUR PASSER VOS ANNONCES GRATUITEMENT SUR LE JOURNAL RDV SUR NOTRE SITE [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)**

## Automobiles

**BMW X3 SDRIVE20I 184CH XLINE A (11 CV) :** 4x4 - SUV, Essence, Novembre/2016, 26 000 Km, 4 portes avec hayon, ABS, Antipatinage (ASR), Airbags frontaux + latéraux, Régulateur de vitesse, Allumage automatique des feux, Direction assistée, Banquette AR 1/3 - 2/3, Intérieur cuir, Vitres électriques, Accoudoir central, Fermeture centralisée, Sièges électriques.  
**Prix : 27000 € NEGOCIABLE**  
**0690 51 20 41**

bon état, mode sport.  
**Prix : 19000 €**  
**0690 31 12 07**



**TACOMA TRD OFF ROAD :** Année 2017, 19 000 kms. Toutes options, 4x4, jantes 16 pouces. Accessoires Thule.  
**Prix : 26000 €**  
**0690 64 73 73**



**VOLKSWAGEN POLO 1.6 TDI 90 CONFORTLINE :** Année :2013 Kilométrage :42000 KM Carburant :Diesel Boîte de vitesse :Manuelle vitres électriques Rétroviseur électrique Feux additionnels anti-brouillard AV accoudoir central ordinateur de bord climatisation direction assistée fermeture centralisée ABS airbags frontaux radar arrière de détection d'obstacles limiteur de vitesse non fumeur  
**Prix : 3000 €**  
**0590 26 92 74**



**A VENDRE NEW BEETLE BLANCHE 2018 :** Essence, boîte automatique, 14CV, 17000Km, en

**JEEP RENEGADE LIMITED 150 CV :** Année: 2018, Normes Européennes - Neuf - 10 Kms - Boîte Auto - 5 Portes - Garantie constructeur 2 ans.  
**Prix : 29 000 €**  
**0690 65 94 94**



**CAMION KIA 3000 :** neuf, plateau cabine, année modèle 2018, 6.500 kms, grande capacité de chargement, visible dépôt First Déco, Bellevue.  
**Prix : 13500 € A débattre**  
**0690 87 38 36**

## Concession automobile recherche

**Un/e Réceptionnair/e-Secrétaire/ administratif/ve dans le secteur de l'APV.**

Bonnes connaissances informatique, dont Word Excel - anglais lu et parlé obligatoire  
Poste à pourvoir en septembre 2019.

**Un/e Secrétaire/ administratif/ve Commercial/le polyvalent/e**  
Bonnes connaissances informatique, dont Word, Excel - anglais lu et parlé.

Envoyer lettre de motivation & CV à : [stephane.assimon@loret.net](mailto:stephane.assimon@loret.net)



GPS, j1 stéréo, 1cabine avec toilette, chargeur de batterie, Bimini neuf, bain de soleil neuf, sellerie neuve.  
**Prix : \$85000**  
**0690 88 49 48**



## 2 Roues

**HARLEY DAVIDSON SPORTSTER XL1200C :** Year: 2011, 1200cc, 16.358 kms.  
**Prix : 7190 €**  
**+1 721 522 0234**



## Nautisme

**A VENDRE COUACH 1900 YACHT, 2X1100 MTU,** 4 chambres et 4 salles de bain, très bon état, avec annexe et moteur neuf, passerelle hydraulique, grue hydraulique, autonomie de 1500 MN, dessalinisateur d'eau de mer, 2 groupes électrogènes, aspirateur centralisé.  
**Prix : \$490 000**  
**0690 33 93 03**



**CUSTOM SEA RAY 340 AVEC 2X350CH YAMAHA,** Raymarine

## Multimédia

**JE VENDS MON IPHONE 8 PLUS 256 GO :** comme neuf débloqué tout opérateur avec son boîtier d'origine, accessoires (écouteurs, chargeur coques) et facture d'achat. Très bon état garantie jusqu'à octobre 2020 Pas sérieux s'abstenir.  
**Prix : 350€**  
**0590 80 75 15**



## Service

**RÉNOVE APPARTEMENTS ET MAISONS :** Travail sérieux, rapide et soigné. Bon rapport qualité/prix. Possibilité de voir une rénovation déjà effectuée à Marigot  
**0696 28 72 23**



## NUMÉROS UTILES

Sapeurs-pompiers	18
Police secours	17
SAMU (Service médical Urgent)	15
Urgence Sociale	115
SMUR	0590 52 26 26
Caserne des pompiers La Savane	0590 52 30 40
Gendarmerie Concordia	0590 52 21 90
Gendarmerie Quartier d'Orléans	0590 52 35 95
Gendarmerie La Savane	0590 52 30 00
Police Territoriale	0590 87 88 33
Police aux frontières	0590 87 57 13
Urgences hôpital LC Fleming	0590 52 25 52
Centre anti-poison	02 41 48 21 21
Secours maritime - SNSM	0690 76 75 00
CROSS	196 ou 0596 70 92 92
Aéroport Grand-Case	0590 27 11 00
Aéroport de Juliana	00 1 721-546-7542
Générale des Eaux	0690 53 68 370590 87 97 02
Opposition Carte Bancaire	08 92 705 705
Déchèterie Galisbay	0590 87 79 48
Collectivité de Saint-Martin	0590 87 50 04



**ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13**



## PHARMACIES DE GARDE

Jusqu'au samedi 31 août à 8h Du 31 août 20h au 7 septembre 8h  
**PHARMACIE DE BELLEVUE** Bellevue **0590 87 70 28**  
**PHARMACIE GRAND CASE** Route National 7, Grand Case **0590 87 77 46**  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h

# 97150

**SAINT MARTIN - SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) - Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

**SERVICE RÉDACTION :**  
**Rédactrice en chef :**  
Valérie Daizey 0690 678 278  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)  
Ann Bouard 0690 54 06 06  
Jean Michel Carollo 0690 39 49 21

**SERVICE RÉDACTION SOIRÉES**  
Michel Coubard 0690 65 58 85

**SERVICE MAQUETTE :**  
Alexandra Froissant  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**  
Christophe Agar 0690 88 82 47

**SERVICE COMMERCIAL :**  
Sylvie Karcher 0690 22 03 64  
Georgina Tasso 0690 38 23 08  
Matthieu Abdallah 0673 65 07 96

**SAV**  
Tancrede Demont 0690 65 59 82

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
Slobodan 0690 622 822  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)

**iledesaintmartin.com**  
DESTINATION SAINT-MARTIN | SINT MAARTEN

*Caribbean Vibes*

**Pensez à réserver vos activités directement en ligne !**

Contact  
0690 56 73 40 | [info@iledesaintmartin.com](mailto:info@iledesaintmartin.com)



# TOUJOURS

DU 22/08 AU 30/09/2019  
**LA TOTALE OFFERTE\***  
JUSQU'A 2 MOIS



# DE FOOT

## 100% DES GRANDES COMPETITIONS ENFIN REUNIES



+



+



+



+



+



AVEC

**CANAL+**

AVEC

**beIN SPORTS**

AVEC

**RMC SPORT\*\***

\* Offre valable aux Antilles-Guyane du 22/08 au 30/09/2019 pour tout nouvel abonnement de 24 mois à la formule LA TOTALE : 2 mois offerts (mois en cours au prorata + mois plein suivant) uniquement pour toute personne non abonnée au cours des 6 derniers mois. Au-delà, vous restez abonné au tarif de la formule souscrite. Décodeur satellite inclus (hors opérateur tiers et décodeur 4K UHD). Pour un abonnement via un opérateur tiers : hors coûts liés aux services et aux matériels de réception de l'opérateur.

\*\* Chaînes RMC uniquement disponibles par le réseau satellite. Non disponible via un opérateur tiers.

Voir l'ensemble des conditions au **10 57** Service gratuit + prix appel, en boutiques CANAL+STORE ou sur [canalplus-caraibes.com](http://canalplus-caraibes.com).

# LES OFFRES CANAL+